

homecare



# **SOMNOcomfort 2**

## **SOMNOaqua**

**Appareil CPAP à partir du SN 65000 /**

**Apparecchio CPAP da SN 65000**

**SOMNOcomfort 2**

**SOMNOcomfort 2 avec / con SOMNOaqua**

*Description et mode d'emploi de l'appareil*

*Descrizione dell'apparecchio e istruzioni per l'uso*

**WEINMANN**  
medical technology



**Français**

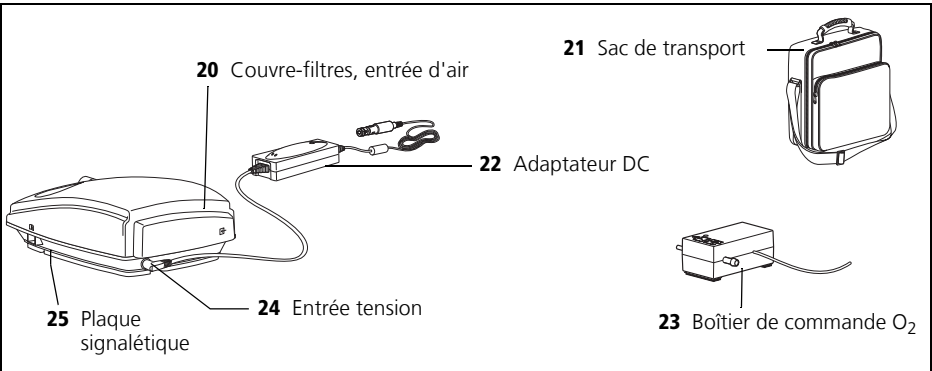
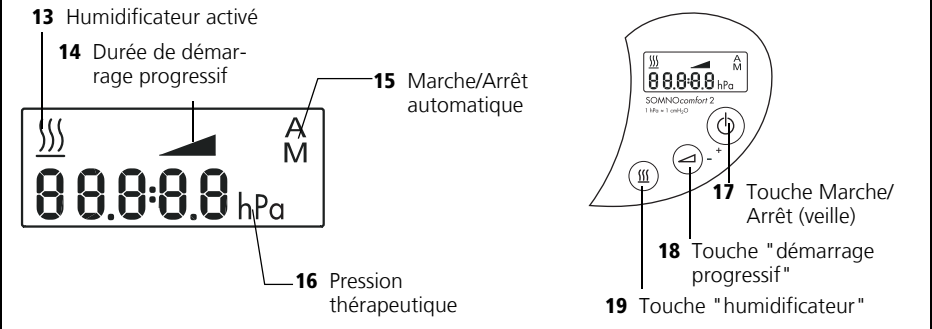
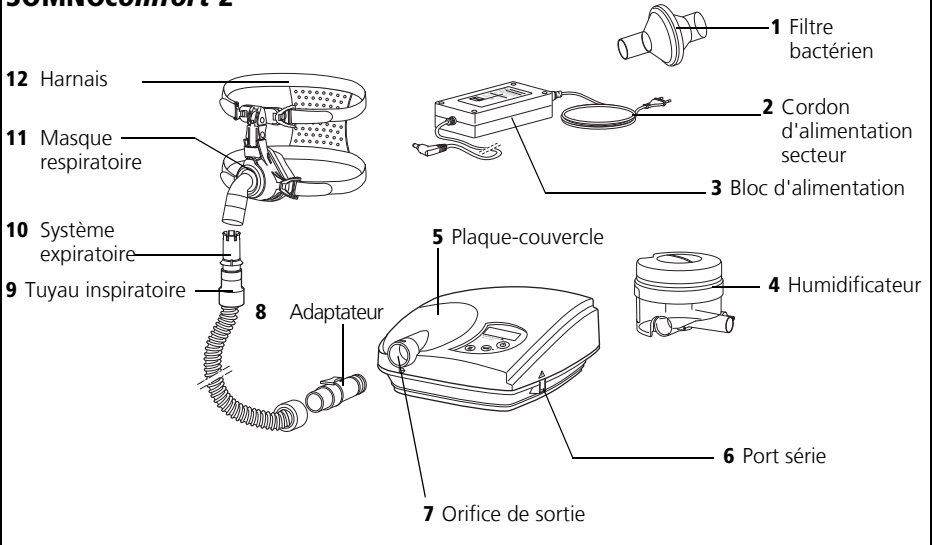
**4**

**Italiano**

**52**

# Vue d'ensemble

## SOMNOcomfort 2



## Légendes

### 1 Filtre bactérien

Sert à protéger le patient de la contamination bactérienne, surtout lorsque l'appareil est utilisé par plusieurs personnes.

### 2 Cordon d'alimentation secteur

Sert à relier le bloc d'alimentation à une prise de courant.

### 3 Bloc d'alimentation

Sert à alimenter l'appareil électriquement.

### 4 Humidificateur

Sert à chauffer et à hydrater le courant d'air généré par l'appareil de traitement.

### 5 Plaque-couvercle

Relie l'orifice de sortie de l'appareil au raccord de l'humidificateur. Est nécessaire quand on n'utilise pas d'humidificateur.

### 6 Port série

Relie l'appareil de thérapie aux appareils pour le réglage et l'évaluation des données de thérapie ou à la valve d'adduction d'O<sub>2</sub>.

### 7 Orifice de sortie

Orifice de sortie de l'air qui sera amené au patient via le tuyau et le masque.

### 8 Adaptateur

Sert à relier le tuyau inspiratoire à la sortie de l'appareil.

### 9 Tuyau inspiratoire

Amène l'air jusqu'au masque.

### 10 Système expiratoire (accessoire)

Sert à évacuer l'air chargé de gaz carbonique qui est expiré pendant le traitement.

### 11 Masque respiratoire (accessoire)

Permet d'administrer au patient de l'air ayant la pression thérapeutique nécessaire.

### 12 Harnais (accessoire)

Sert à positionner et maintenir le masque correctement.

### 13 Humidificateur activé

Ce symbole apparaît lorsque fonctionne l'humidificateur. Le niveau de réglage de l'humidificateur est visualisé.

### 14 Durée de démarrage progressif

Ce symbole apparaît pendant le réglage de la durée de démarrage progressif / lorsque le démarrage progressif est activé.

### 15 Marche/Arrêt automatique

Le symbole "A" (Automatique) apparaît lorsque le mode de mise en marche/arrêt automatique est activé. Le symbole "M" (Manuel) apparaît lorsque ce mode est désactivé.

### 16 Pression thérapeutique

La pression thérapeutique est affichée en hPa (hectopascal). 1 hPa = 1 mbar = 1 cm H<sub>2</sub>O.

### 17 Touche Marche/Arrêt (veille)

Sert à brancher et débrancher l'appareil de traitement.

### 18 Touche "démarrage progressif"

Sert à activer le démarrage progressif et à régler la durée de ce dernier (5 - 30 min. par paliers de 5 min.)

### 19 Touche "humidificateur"

Sert à activer l'humidificateur et à régler ce dernier (6 niveaux de réglage).

### 20 Couvre-filtres, entrée d'air

Sert à positionner correctement et à recouvrir filtre à poussières et filtre fin.

### 21 Sac de transport

Sert à transporter l'appareil de traitement.

### 22 Adaptateur DC (accessoire)

Permet à l'appareil de fonctionner sur une prise de courant continu (12 - 24 V DC).

### 23 Boîtier de commande O<sub>2</sub> (accessoire)

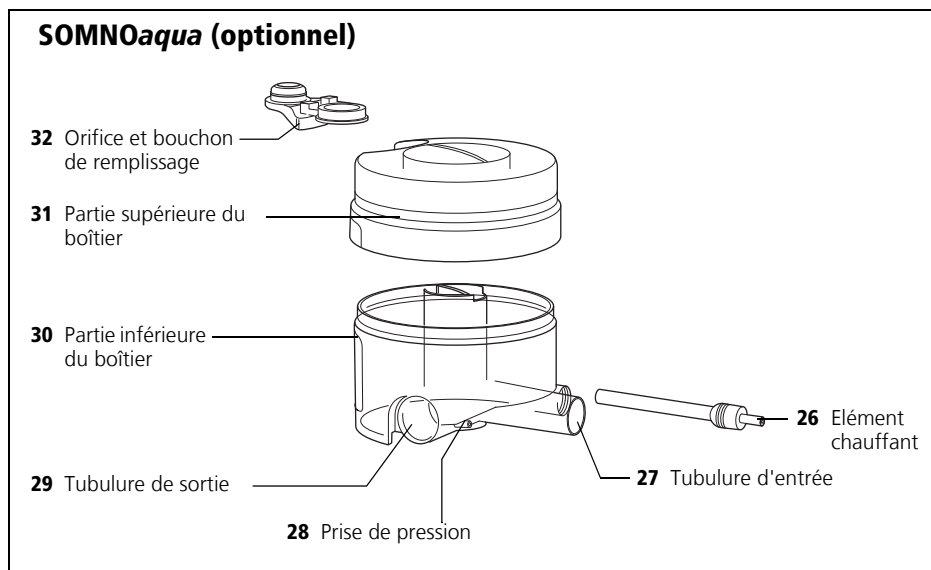
Sert à injecter de l'oxygène dans le masque.

### 24 Entrée tension

Sert à connecter le bloc d'alimentation externe ou l'adaptateur DC à l'appareil.

## 25 Plaque signalétique

Fournit des informations (numéro de série, année de construction) sur l'appareil.



## Légendes

### 26 Élément chauffant

Echauffe l'eau contenue dans l'humidificateur. Ceci permet d'hydrater l'air inspiré.

### 27 Tubulure d'entrée

Permet à l'air provenant de l'appareil de traitement de pénétrer dans l'humidificateur.

### 28 Prise de pression

Sert à mesurer la pression thérapeutique appliquée.

### 29 Tubulure de sortie

C'est par là que sort l'air humidifié qui sera amené au patient par le tuyau inspiratoire.

### 30 Partie inférieure du boîtier

Contient env. 300 ml d'eau.











### 31 Partie supérieure du boîtier



Sert à fermer l'humidificateur et permet son remplissage.

### 32 Orifice et bouchon de remplissage

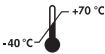



Servent à remplir l'humidificateur.

## Marquage spécifique de l'appareil


Symbole	Signification
<b>SOMNOcomfort 2:</b>	
	Entrée de l'appareil : Entrée d'air atmosphérique à la température ambiante
	Sortie de l'appareil : Sortie air ambiant, 4 - 18 hPa
	Prises latérales : Réglage des paramètres de traitement à l'aide de <i>SOMNOadjust</i> (WM 23930) et <i>WEINMANNsupport</i> (WM 93305) par le personnel médical ou branchement du boîtier de commande O <sub>2</sub> (WM 24042). Intensité maxi 163 mA.
<b>SOMNOaqua (optionnel) :</b>	
	Ne pas utiliser d'humidificateur dans le cas de patients dont les voies respiratoires sont contournées (by-pass)
	L'appareil chauffe ! Ne pas toucher l'élément chauffant.
<b>SN</b>	Numéro de série de l'humidificateur
	Degré de protection contre les décharges électriques : appareil de type BF
	Ne pas éliminer l'appareil avec les ordures ménagères !
	Année de construction
<b>CE 0197</b>	Marquage CE 0197 : atteste que le produit est conforme aux directives européennes en vigueur.
<b>24 V DC</b>	24 Volt courant continu
<b>Plaques signalétiques :</b>	
	Année de construction
	Appareil de Type B

Symbole	Signification
	Ne pas éliminer l'appareil avec les ordures ménagères !
<b>SN</b>	Numéro de série de l'appareil
	Type de protection contre les décharges électriques : appareil de la classe de protection II
<b>CE 0197</b>	Marquage CE 0197 : atteste que le produit est conforme aux directives européennes en vigueur.
<b>IPX1</b>	Niveau de protection contre les infiltrations d'eau (eau d'égouttage)

## Marquages sur l'emballage de l'appareil de thérapie

Symbole	Signification
	Température admissible pour le stockage : -40°C à +70°C
	Humidité atmosphérique admissible pour le stockage : 95 % d'humidité relative au maximum.
<b>CE 0197</b>	Marquage CE 0197 : atteste que le produit est conforme aux directives européennes en vigueur.
	Conserver l'appareil à l'abri de l'humidité
	Fragile

## Marquages sur l'emballage du tuyau respiratoire

Symbole	Signification
	Utiliser uniquement pour un patient.



# Sommaire

---

<b>1. Description de l'appareil . . . . .</b>	<b>10</b>	5.3	Nettoyage du SOMNOaqua . . . . .	30			
1.1	Domaine d'utilisation SOMNOcomfort 2 . . . . .	10	5.4	Détartrage du SOMNOaqua . . . . .	31		
1.2	Domaine d'utilisation du SOMNOaqua . . . . .	10	5.5	Désinfection du SOMNOcomfort 2 . . . . .	31		
1.3	Description fonctionnelle du SOMNOcomfort 2 . . . . .	11	5.6	Désinfection du SOMNOaqua . . . . .	32		
1.4	Description fonctionnelle du SOMNOaqua . . . . .	12	5.7	Changement de patient (SOMNOcomfort 2) . . . . .	33		
<b>2. Exigences de sécurité . . . . .</b>	<b>13</b>	5.8	Changement de patient (SOMNOaqua) . . . . .	33			
2.1	Consignes de sécurité . . . . .	13	<b>6. Contrôle du fonctionnement . . . . .</b>	<b>34</b>			
2.2	Contre-indications . . . . .	15	6.1	Périodicité . . . . .	34		
2.3	Effets secondaires . . . . .	16	6.2	Contrôle du fonctionnement du SOMNOcomfort 2 . . . . .	34		
<b>3. Mise en place de l'appareil . . . . .</b>	<b>17</b>	6.3	Contrôle du fonctionnement du SOMNOaqua . . . . .	35			
3.1	Mise en place et raccordement du SOMNOcomfort 2 . . . . .	17	<b>7. Anomalies - Dépannage . . . . .</b>	<b>36</b>			
3.2	Pose du masque . . . . .	18	7.1	SOMNOcomfort 2 . . . . .	36		
3.3	Mise en place et raccordement du SOMNOaqua . . . . .	18	7.2	SOMNOaqua . . . . .	37		
3.4	Accessoires . . . . .	20	<b>8. Maintenance . . . . .</b>	<b>39</b>			
<b>4. Utilisation . . . . .</b>	<b>22</b>	<b>9. Élimination . . . . .</b>	<b>39</b>				
4.1	Mise en marche/Arrêt automatique . . . . .	22	<b>10. Équipement fourni . . . . .</b>	<b>40</b>			
4.2	Mise en service du SOMNOcomfort 2 . . . . .	23	10.1	Équipement fourni en série . . . . .	40		
4.3	Réglage du SOMNOaqua . . . . .	24	10.2	Accessoires et pièces de rechange . . . . .	41		
4.4	Réglage du démarrage progressif . . . . .	25	<b>11. Caractéristiques techniques . . . . .</b>	<b>42</b>			
4.5	Fin de la séance de traitement . . . . .	26	11.1	Spécifications . . . . .	42		
4.6	Lecture de la durée de traitement . . . . .	26	11.2	Schéma pneumatique . . . . .	46		
4.7	Voyager avec des appareils de traitement . . . . .	27	11.3	Courbe pression/volume . . . . .	47		
<b>5. Précautions d'hygiène . . . . .</b>	<b>28</b>	11.4	Distances de sécurité . . . . .	47			
5.1	Périodicité . . . . .	28	<b>12. Garantie . . . . .</b>	<b>48</b>			
5.2	Nettoyage SOMNOcomfort 2 . . . . .	28	<b>13. Déclaration de conformité . . . . .</b>	<b>49</b>			
			<b>14. Index . . . . .</b>	<b>50</b>			

# 1. Description de l'appareil

---

## 1.1 Domaine d'utilisation SOMNOcomfort 2

---

Le SOMNOcomfort 2 est un appareil de CPAP (CPAP = Continuous Positive Airway Pressure = Pression Positive Continue) destiné au traitement des troubles respiratoires du sommeil chez les patients âgés de plus de 12 ans.

Aucune formation spéciale n'est requise pour l'utilisation de l'appareil. Il suffit que les instructions nécessaires soient données au patient à la clinique ou par un revendeur de produits médico-techniques.

### **Important !**

Le SOMNOcomfort 2 n'empêche l'obstruction des voies aériennes de manière sûre que si la pression CPAP à appliquer au patient a été prescrite par un médecin et déterminée p. ex. dans un laboratoire du sommeil.

Le SOMNOcomfort 2 n'est **pas** destiné au maintien des fonctions vitales.

L'appareil ne doit être utilisé qu'aux fins décrites dans ces lignes.

## 1.2 Domaine d'utilisation du SOMNOaqua

---

L'humidificateur d'air SOMNOaqua est un accessoire proposé en option par Weinmann pour le SOMNOcomfort 2.

Le SOMNOaqua sert à réchauffer et hydrater le courant d'air généré par le SOMNOcomfort 2. Ceci permet d'éviter le dessèchement des voies aériennes supérieures du patient pendant le traitement.

Le SOMNOaqua est exclusivement destiné à fonctionner avec le SOMNOcomfort 2. Il est interdit de l'utiliser avec d'autres appareils.

L'appareil ne doit être utilisé qu'aux fins décrites dans ces lignes.

## 1.3 Description fonctionnelle du **SOMNOcomfort 2**

---

Le SOMNOcomfort 2 fonctionne suivant le principe d'un générateur de débit à commande électrique dont le niveau de pression constant est régulé électroniquement.

- Un ventilateur aspire l'air ambiant au travers d'un filtre et le refoule jusqu'à la sortie de l'appareil. L'air parvient au patient par un tuyau et un masque.
- Un capteur détermine la pression à la sortie de l'appareil, la valeur correspondante est visualisée dans l'afficheur. Le générateur de débit piloté par microprocesseur régule la pression à la valeur fixée et réduit les variations de pression imputables à la respiration.
- Un dispositif automatique de démarrage progressif facilite l'endormissement. A la mise en marche de l'appareil, la pression est délivrée à la valeur initiale fixée par le médecin, elle augmente ensuite peu à peu jusqu'à la valeur de consigne. La durée de montée en pression est réglable par paliers de 5 minutes entre 5 et 30 minutes.
- Le SOMNOcomfort 2 possède un dispositif de mise en marche/arrêt automatique. L'appareil est alors déclenché par un effort inspiratoire dans le masque. En l'absence de pression pendant env. 15 secondes (p. ex. parce que le masque a été retiré), le SOMNOcomfort 2 s'arrête automatiquement.
- Le réglage des paramètres du traitement est assuré par le personnel médical à l'aide du module de réglage à distance SOMNO*adjust* ou du logiciel d'évaluation WEINMANN*support*.
- En cas de panne de courant, le SOMNOcomfort 2 enregistre automatiquement tous les réglages. Il n'est donc pas nécessaire de paramétrer à nouveau l'appareil une fois l'alimentation électrique rétablie.

## 1.4 Description fonctionnelle du SOMNOaqua

---

L'humidificateur d'air fonctionne suivant le principe de l'overflow. L'air provenant de l'appareil de traitement est amené à la surface d'une réserve d'eau préchauffée. Ceci permet d'augmenter sa température et son humidité relative. La quantité d'humidité délivrée peut être réglée à l'aide des touches de commande de l'appareil de traitement Weinmann. La puissance de l'élément chauffant, et par conséquent la température de l'eau dans la chambre d'humidification, sont réglées électroniquement par ce même appareil.

Le boîtier possède une fenêtre transparente permettant de contrôler le niveau de l'eau à tout moment.

## 2. Exigences de sécurité

---

Lisez attentivement le présent mode d'emploi. Il fait partie intégrante de l'appareil décrit dans ces lignes et doit être disponible à tout moment.

Pour assurer votre propre sécurité ainsi que celle de vos patients et conformément aux exigences de la Directive 93/42/CEE, veuillez observer les consignes suivantes.

### 2.1 Consignes de sécurité

---

#### Fonctionnement de l'appareil

##### **Prudence !**

- L'appareil est livré avec un bloc d'alimentation permettant de le faire fonctionner sur une tension de 115 à 230 V. Assurez-vous que la tension secteur est appropriée. Pour permettre le fonctionnement en 12 V ou 24 V continu, utilisez l'adaptateur DC (WM 24469) proposé comme accessoire.
- Veillez à ne pas recouvrir l'appareil ni le bloc d'alimentation (couette, couverture, etc.) de même qu'à ne pas les utiliser à proximité d'un appareil de chauffage ni à les exposer au rayonnement solaire direct. Risque de surchauffe de l'appareil ! Une surchauffe peut compromettre l'efficacité du traitement et endommager l'appareil.
- Tenez le *SOMNOcomfort 2* à bonne distance des appareils émettant à haute fréquence (téléphones mobiles p. ex.). Risque de dysfonctionnement (voir page 47) ! Si le *SOMNOcomfort 2* parasite d'autres appareils (radio p. ex.), éloignez-le de ces derniers.

##### **Prudence !**

- N'utilisez ni l'appareil de traitement ni l'humidificateur s'ils ne fonctionnent pas correctement, si des pièces sont endommagées et/ou si le contact de l'élément chauffant de l'humidificateur est mouillé.
- La puissance de l'humidificateur peut varier si l'appareil est utilisé en dehors de la plage de température ambiante admissible.
- Tenez compte aussi du mode d'emploi du masque utilisé.
- Pour prévenir toute infection ou contamination bactérienne, observez les consignes données dans le chapitre «5. Précautions d'hygiène» à la page 28.

## Transport / Accessoires / Pièces de rechange / Réparation

### Prudence !

- Ne pas transporter ni renverser le SOMNOcomfort 2 lorsque l'humidificateur lui est relié. En cas d'inclinaison, l'eau restée dans l'humidificateur pourrait s'écouler dans le SOMNOcomfort 2 et l'endommager.
- Toutes les vérifications et réparations doivent être effectuées par le constructeur Weinmann ou par un personnel compétent en la matière.
- L'utilisation d'articles d'autres marques risque d'entraîner des pannes de fonctionnement ainsi qu'une limitation de l'aptitude à l'emploi. En outre, les exigences en matière de biocompatibilité risquent de ne pas être remplies. Veuillez noter que, dans ce cas, tout droit relatif à la garantie et à la responsabilité sera annulé, si ni les accessoires recommandés dans la notice d'utilisation ni les pièces de rechange d'origine ne sont utilisés.

### Prudence !

- Il est interdit de modifier le SOMNOcomfort 2 et le SOMNOaqua.
- L'utilisation d'un masque d'une autre marque doit toujours être soumise à l'autorisation de Weinmann. L'usage de masques non autorisés compromet le succès du traitement.
- Assurez-vous que les accessoires utilisés pour le traitement sont appropriés et complets. Ceci vaut en particulier pour le système expiratoire. A défaut, la teneur en CO<sub>2</sub> du gaz expiré peut gêner la respiration.

## Injection d'oxygène

### Attention !



- Il est interdit de fumer ou d'approcher une flamme nue lors d'un traitement utilisant de l'oxygène. **Risque d'incendie !** L'oxygène peut imprégner les vêtements, les tapis, la literie ou les cheveux. Il est indispensable d'aérer à fond pour l'éliminer.

### Prudence !

- L'injection d'oxygène n'est autorisée qu'au moyen d'un boîtier de commande O<sub>2</sub>, réf. WM 24042. Les valves d'une autre marque ne peuvent être utilisées sans l'autorisation du fabricant Weinmann. En cas d'utilisation de valves non autorisées, il y a un risque d'incendie.

- Lisez attentivement les consignes de sécurité relatives à l'oxygène figurant dans le mode d'emploi de votre système d'injection d'oxygène et de la valve d'adduction d'O<sub>2</sub>.
- L'injection de l'oxygène doit s'effectuer sur le masque respiratoire. Une injection à un autre endroit est interdite. La quantité d'oxygène injectée ne doit pas dépasser 4 l/min. En cas de quantité trop élevée, il y a risque d'incendie.

## 2.2 Contre-indications

---

En présence de certaines pathologies, il y a lieu de ne pas utiliser le *SOMNOcomfort 2* ou de faire preuve d'une grande prudence. C'est au médecin traitant qu'il appartient de décider dans chaque cas si le *SOMNOcomfort 2* doit être utilisé ou non.

Figurent au nombre de ces pathologies :

- Décompensation cardiaque
- Troubles sévères du rythme cardiaque
- Hypotonie sévère, notamment en présence d'une déplétion du volume intravasculaire
- Épistaxis sévère
- Risque élevé de barotraumatisme
- Insuffisance respiratoire due à une cause autre que l'apnée du sommeil
- Hypoxémie nocturne d'origine autre que le SAOS (syndrome d'hypoventilation-adiposité)
- Pneumothorax ou pneumomédiastin
- Pneumoencéphalus
- Traumatisme crânien
- Après une opération du cerveau ou une intervention chirurgicale sur l'hypophyse ou l'oreille interne ou moyenne
- Sinusite aiguë, otite moyenne ou perforation du tympan
- Déshydratation

Aucune situation dangereuse n'a été observée avec le *SOMNOcomfort 2* à ce jour.

## 2.3 Effets secondaires

---

L'utilisation du SOMNOcomfort 2 pendant une durée courte ou longue peut avoir les effets secondaires indésirables suivants :

- Marques sur le visage laissées par le masque et le bourrelet frontal
- Rougeurs cutanées sur le visage
- Nez bouché
- Sécheresse nasale
- Sécheresse buccale matinale
- Sensation de pression dans les sinus
- Conjonctivite
- Ballonnement abdominal (flatulences)
- Saignements de nez.



# 3. Mise en place de l'appareil

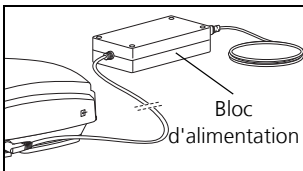
## 3.1 Mise en place et raccordement du SOMNOcomfort 2

1. Posez l'appareil sur une surface plane, p. ex. sur une table de nuit ou sur le sol à proximité du lit.

### Prudence !

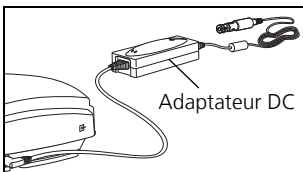
Ne pas recouvrir l'appareil ni le bloc d'alimentation avec une couette, couverture, etc. Ne pas les utiliser à proximité d'un appareil de chauffage, ne pas les exposer au rayonnement solaire direct. Risque de surchauffe. Une surchauffe peut compromettre l'efficacité du traitement et endommager l'appareil.

2. Enfichez le cordon du bloc d'alimentation dans la prise d'entrée prévue à cet effet sur le SOMNOcomfort 2. Reliez ensuite le bloc d'alimentation à une prise de courant à l'aide du cordon de raccordement au secteur.

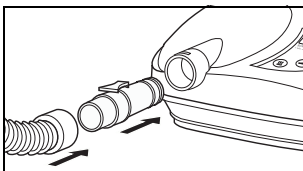


Le bloc d'alimentation s'adapte automatiquement à la tension du secteur (115 V - 230 V).

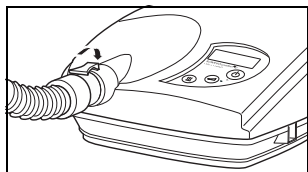
L'afficheur indique "0" (appareil prêt à fonctionner) ainsi que "A" ou "M" suivant que le mode de mise en marche automatique est activé ou non.



3. Si le SOMNOcomfort 2 doit fonctionner sur une tension continue de 12 ou 24 V, il faut connecter l'adaptateur DC optionnel WM 24469 au lieu du bloc d'alimentation.



4. Emboîtez le tuyau inspiratoire sur l'adaptateur placé à la sortie de l'appareil.



5. Verrouillez la plaque-couvercle en enfonçant l'adaptateur du tuyau inspiratoire dans l'orifice de sortie jusqu'à ce qu'il y ait un déclic.

**Remarque :**

- L'appareil compense automatiquement les différences de pression atmosphérique (par ex. en raison de l'altitude élevée).

## 3.2 Pose du masque

---

1. Réglez (le cas échéant) l'appui frontal du masque.
2. Reliez le harnais ou le serre-tête au masque.
3. Mettez le masque en place.
4. Afin d'éviter les marques, réglez le serre-tête ou le harnais de manière à ce que le bourrelet du masque n'exerce qu'une faible pression sur le visage.

Pour plus ample information, consultez le mode d'emploi du masque utilisé.

## 3.3 Mise en place et raccordement du SOMNOaqua

---

### Première utilisation

Rincez l'humidificateur à l'eau avec soin avant de l'utiliser pour la première fois (voir «5. Précautions d'hygiène» à la page 28).

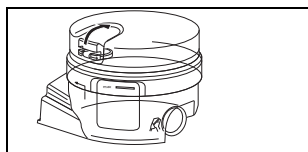
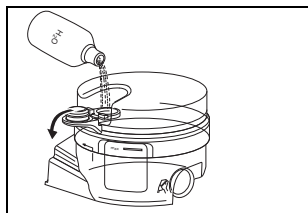
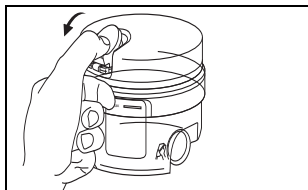
### Remplissage de l'humidificateur


**Prudence !**

- Ne pas remplir l'humidificateur au-delà du repère indiquant le niveau maxi. De l'eau risquerait de pénétrer dans l'appareil de traitement et de l'endommager.
- Ne pas remplir l'humidificateur lorsqu'il est relié à l'appareil de traitement. De l'eau risquerait de pénétrer dans l'appareil de traitement et de l'endommager.
- Ne pas remplir l'humidificateur d'eau chaude. Le boîtier et l'élément chauffant risqueraient d'être endommagés avec, en conséquence, des dysfonctionnements et un traitement inefficace.

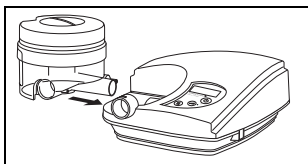
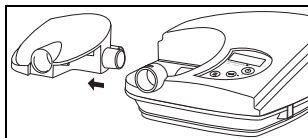
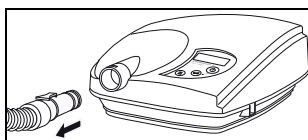
### Remarque

- L'utilisation de substances aromatiques comme l'huile d'eucalyptus peut provoquer un endommagement des pièces en plastique.

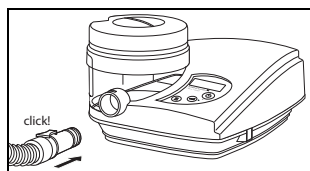


1. Débouchez l'orifice de remplissage.
2. Remplissez l'humidificateur d'eau distillée jusqu'à la marque "max ".  
Si vous ne disposez pas d'eau distillée, vous pouvez utiliser exceptionnellement de l'eau peu calcaire bouillie. Veillez en ce cas à ce que l'élément chauffant ne s'entarte pas (voir «5.4 Détartrage du SOMNOaqua» à la page 31).
3. Refermez l'humidificateur en serrant bien le bouchon.
4. Après avoir rempli l'appareil, vérifiez qu'il n'y a pas de fuite. Pour cela, passez le doigt sur la base de l'humidificateur ou posez celui-ci sur un torchon. Vous verrez ainsi facilement si de l'eau s'échappe.

### Installation de l'humidificateur



1. Séparez si besoin est le tuyau inspiratoire de l'appareil de traitement en appuyant sur la touche de verrouillage de l'adaptateur. Retirez le tuyau et l'adaptateur de la sortie de l'appareil.
2. Glissez la plaque-couvercle latéralement pour la dégager du logement prévu pour l'humidificateur dans l'appareil.
3. Introduisez l'humidificateur rempli le plus loin possible dans le logement.

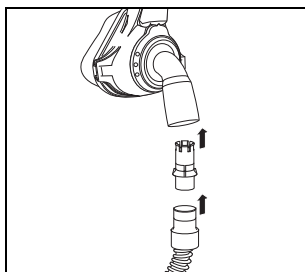


4. Enfoncez l'adaptateur du tuyau inspiratoire dans l'orifice de sortie de l'appareil de traitement. Veillez à ce que la touche de verrouillage soit tournée vers le haut et s'insère dans la gorge de l'orifice de sortie.

## 3.4 Accessoires

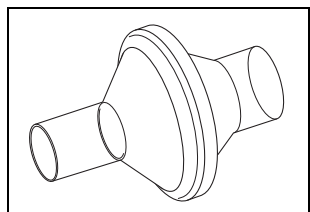
---

### Système expiratoire externe



Le système expiratoire permet de respirer par le nez ou par la bouche dans l'éventualité d'une défaillance de l'appareil. Les masques faciaux doivent être munis par ailleurs d'une soupape de sûreté. En cas d'anomalie, ôtez le masque le plus tôt possible. Regardez d'abord s'il y a une panne de courant. Tenez compte des instructions données dans le mode d'emploi du système expiratoire utilisé.

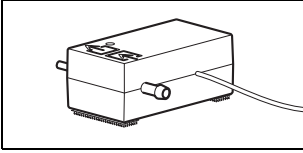
### Filtre bactérien



Si le SOMNOcomfort 2 est destiné à être utilisé par plusieurs patients (p. ex. en milieu hospitalier), il y a lieu d'utiliser un filtre bactérien pour prévenir les risques d'infection. Le filtre doit être intercalé entre le tuyau inspiratoire et l'adaptateur. L'utilisation d'un filtre bactérien peut avoir pour conséquences une pression moins constante et un débit plus faible.

Suivez attentivement les consignes du fabricant, en particulier celles concernant la date limite de conservation du filtre bactérien.

## Injection d'oxygène



Pour des raisons de sécurité (risque d'incendie), il est interdit d'injecter directement de l'oxygène dans le tuyau inspiratoire ou le masque sans dispositif de protection spécifique. Si un boîtier de commande WM 24042 est utilisé, il est possible d'injecter dans le masque jusqu'à 4 l/min d'oxygène.

L'alimentation en oxygène peut s'effectuer au moyen d'un concentrateur (Oxymat p. ex.), d'oxygène liquide ou d'une bouteille munie d'un détendeur idoine. L'administration d'oxygène doit être prescrite par le médecin traitant.

Pour empêcher l'oxygène de pénétrer dans l'appareil de traitement, le SOMNOcomfort 2 délivre automatiquement une pression thérapeutique d'au moins 5 hPa lorsqu'un dispositif d'injection d'oxygène est connecté. Il est impératif d'observer les consignes de sécurité relatives à la manipulation de l'oxygène ainsi que de se conformer aux modes d'emploi du boîtier de commande et du dispositif d'alimentation en oxygène utilisé.

# 4. Utilisation

---

## 4.1 Mise en marche/Arrêt automatique

---

### Activation du mode automatique

**M = Manuel**

**A = Mode automatique activé**

1. Le SOMNOcomfort 2 étant à l'arrêt, appuyez sur la touche de démarrage progressif jusqu'à ce que le réglage actuel "**M**" se mette à clignoter dans l'afficheur.
2. Maintenez la touche Marche/Arrêt enfoncée pour modifier le réglage et passer sur "**A**".

Si aucune touche n'est pressée dans les 5 secondes qui suivent, le réglage actuel est mis en mémoire.

Lorsque le mode automatique est activé, il est possible de déclencher et d'arrêter le SOMNOcomfort 2 au moyen de la touche Marche/Arrêt **ou** de la pression existant dans le masque.

- Le SOMNOcomfort 2 se déclenche automatiquement dès qu'on respire dans le masque (pression > 0,5 hPa).
- Si l'on retire le masque, l'appareil s'arrête au bout d'une quinzaine de secondes.

#### Remarque :

Lorsque le masque bucco-nasal JOYCE Full Face est utilisé, l'appareil ne se met pas automatiquement en marche/arrêt si le réglage « A » est sélectionné. À cause de la soupape expiratoire d'urgence du masque, l'appareil ne peut pas détecter le changement de pression nécessaire pour la commutation.

### Désactivation du mode automatique

**M = Manuel**

**A = Mode automatique activé**

1. Le SOMNOcomfort 2 étant à l'arrêt, appuyez sur la touche de démarrage progressif jusqu'à ce que le réglage actuel "**A**" se mette à clignoter dans l'afficheur.
2. Maintenez la touche Marche/Arrêt enfoncée pour modifier le réglage et passer sur "**M**".

Si aucune touche n'est pressée dans les 5 secondes qui suivent, le réglage actuel est mis en mémoire.

Si le mode automatique est désactivé, le SOMNOcomfort 2 ne peut être déclenché et arrêté qu'au moyen de la touche Marche/Arrêt.

Si l'appareil n'est pas utilisé pendant 15 minutes, il s'arrête automatiquement.

## 4.2 Mise en service du SOMNOcomfort 2

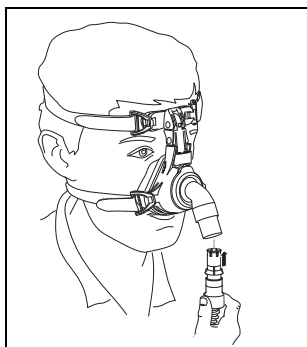
---

Utilisez toujours un système expiratoire ! Il permet de rejeter hors du masque l'air expiré riche en dioxyde de carbone (CO<sub>2</sub>). A défaut de système expiratoire, la concentration du CO<sub>2</sub> dans le masque et le tuyau peut augmenter jusqu'à une valeur critique et compromettre la respiration.

Le système expiratoire doit toujours être monté tout près du masque.

Un système expiratoire est déjà intégré dans certains modèles de masques. Il n'y a alors pas besoin de système expiratoire distinct. Lisez à ce propos le mode d'emploi du masque utilisé.

1. Si le masque utilisé ne possède pas de circuit expiratoire intégré, emboîtez le système expiratoire à l'extrémité du tuyau.



2. Reliez le tuyau au masque, système expiratoire compris (raccord conique). Tenez compte des modes d'emploi respectifs du masque et du système expiratoire.

Faites cheminer le tuyau loin de votre tête. Ne placez jamais le tuyau autour du cou !

3. Appuyez sur la touche Marche/Arrêt. Si le mode automatique est activé, vous pouvez déclencher le SOMNOcomfort 2 en respirant.

La durée de traitement s'affiche pendant 3 secondes environ. Le générateur de débit se met à insuffler de l'air dans le tuyau.

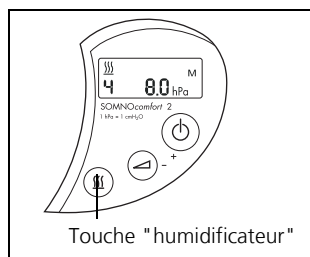
Si le démarrage progressif est activé, le voyant témoin correspondant s'éclaire et la durée de démarrage progressif s'affiche.



Le SOMNOcomfort 2 est alors prêt à fonctionner.

## 4.3 Réglage du SOMNOaqua

### Mise en marche de l'humidificateur

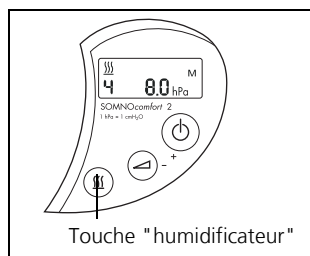
1. Remplissez l'humidificateur et mettez-le en place comme indiqué au point «3.3 Mise en place et raccordement du SOMNOaqua» à la page 18.
2. Branchez l'appareil de traitement.






3. Enfoncez la touche  (humidificateur) sur l'appareil de traitement. Le symbole de l'humidificateur  et le niveau de réglage (4 sur la figure) sont visualisés dans l'afficheur de l'appareil de traitement.

### Réglage du niveau de chauffe

1. Assurez-vous que votre appareil de traitement est branché.



2. Maintenez la touche  enfoncée pendant env. 3 secondes jusqu'à ce que le symbole  se mette à clignoter.
3. Relâchez ensuite la touche .
4. Sélectionnez alors le niveau de chauffe (1-6) à l'aide de la touche Marche/Arrêt (+) ou de la touche Démarrage progressif (-).

La valeur affichée est mise en mémoire au bout de 4 secondes.

Le réglage optimal dépend de la température ambiante et de l'humidité atmosphérique. C'est pourquoi il varie suivant les saisons. Dans des conditions "normales", le niveau 3 est suffisant.

Si la température est de 23°C et l'humidité atmosphérique de 70 %, le niveau 6 permet d'obtenir 100 % pour un débit de 20 l/min.



Si vous notez un dessèchement des voies respiratoires au matin, la puissance est trop faible. Réglez en ce cas à un niveau plus élevé.

S'il y a pendant la nuit de traitement une condensation d'eau dans le tuyau, la puissance est trop élevée. Réglez alors à un niveau plus faible.




## Arrêt de l'humidificateur

Pour mettre l'humidificateur à l'arrêt, vous avez deux possibilités :

- Enfoncez la touche  (humidificateur) sur l'appareil de traitement de l'apnée du sommeil. Le symbole  s'éteint dans l'afficheur de cet appareil. L'appareil de traitement continue de fonctionner.
- Enfoncez la touche Marche/Arrêt de votre appareil de traitement. L'humidificateur s'éteint en même temps que l'appareil de traitement.  
Si vous rebranchez l'appareil de traitement, l'humidificateur se branchera automatiquement aussi et fonctionnera avec la même puissance de chauffe que pendant la séance de traitement précédente.


## Arrêt automatique en cas de remplissage insuffisant

Si l'appareil de traitement constate que l'humidificateur n'est pas assez rempli, il le met à l'arrêt dans les 15 minutes qui suivent. Le symbole  s'éteint dans l'afficheur.

## 4.4 Réglage du démarrage progressif


---

La durée de démarrage progressif peut être réglée par paliers de 5 minutes jusqu'à un maximum de 30 minutes. Procédez pour cela de la manière suivante :

1. Allumez le SOMNOcomfort 2 et appuyez sur la touche  pour activer la fonction.  
Maintenez la touche enfoncée jusqu'à ce que la durée de démarrage progressif clignote dans l'afficheur.
2. Sélectionnez alors la durée voulue (5 à 30 minutes, de 5 en 5) à l'aide de la touche Marche/Arrêt (+) ou de la touche Démarrage progressif (-).

Si aucune touche n'est pressée dans les 4 secondes qui suivent, la durée de démarrage progressif affichée est mise en mémoire. La valeur affichée cesse de clignoter.

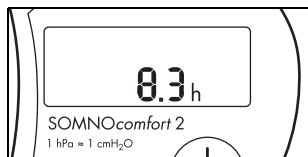
Les réglages du démarrage progressif restent en mémoire lorsque l'appareil est mis à l'arrêt. Lorsque le SOMNOcomfort 2 est mis en service, il démarre automatiquement en mode de démarrage progressif si ce dernier était activé auparavant.

Le démarrage progressif peut être activé ou désactivé à tout moment par une brève pression sur la touche .

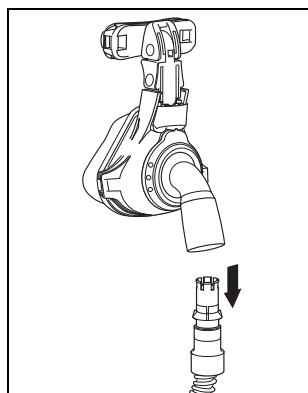
## 4.5 Fin de la séance de traitement

---

1. Enlevez le bonnet ou le harnais avec le masque.
2. Appuyez sur la touche Marche/Arrêt pour éteindre l'appareil. Si le mode automatique était activé, l'appareil s'arrête tout seul au bout d'environ 15 secondes.



La durée de la dernière séance de traitement s'affiche. "0" et "A" ou "M" apparaissent ensuite dans l'afficheur.



3. Déboîtez du masque le raccord de tuyau et le système expiratoire.
4. Nettoyez le masque et le système expiratoire (voir «5. Précautions d'hygiène» à la page 28).

### Remarque

Le SOMNOcomfort 2 (avec le bloc d'alimentation) consomme env. 4 W en mode de veille (standby). L'appareil ne possède pas d'interrupteur. Pour économiser du courant, vous pouvez débrancher le cordon d'alimentation pendant la journée. Veillez pour cela à brancher l'appareil sur une prise facilement accessible. Les valeurs et réglages en mémoire sont conservés.

## 4.6 Lecture de la durée de traitement

---

Le SOMNOcomfort 2 enregistre les données et la durée de traitement pendant 366 jours. Les valeurs suivantes peuvent être visualisées :

- Durée totale de traitement en heures
- Durée moyenne de traitement par jour
- Durée de traitement le jour considéré, avec indication de la date

### Remarque :

Le **jour de traitement** commence et finit à 12 heures (midi). Les données enregistrées de 0 h (minuit) à 12 h (midi) sont affectées au **jour calendaire** précédent.

La durée totale de traitement s'affiche pendant quelques secondes au moment de la **mise en marche** de l'appareil. La durée de traitement le jour considéré s'affiche au moment de sa **mise à l'arrêt**.

Pour lire les autres données, procédez comme suit :

1. En éteignant l'appareil, maintenez la touche Marche/Arrêt enfoncée pendant env. 4 secondes jusqu'à ce que s'affiche la durée moyenne de traitement par jour.
2. Relâchez la touche Marche/Arrêt. Les durées de traitement moyenne et totale s'affichent respectivement pendant 5 secondes chacune. La date actuelle et la durée de traitement ce jour-là apparaissent ensuite alternativement.

3. Vous pouvez alors visualiser les durées de traitement correspondant aux jours précédents.

Pressez la touche de démarrage progressif à plusieurs reprises jusqu'à ce que s'affiche la date voulue.

Vous pouvez aussi simplement maintenir enfoncée la touche de démarrage progressif. Relâchez la touche une fois apparue la date voulue.

Utilisez la touche Marche/Arrêt de la même manière pour revenir à la date actuelle.

Si aucune touche n'est actionnée pendant 10 secondes, la durée de fonctionnement s'affiche pendant 3 secondes. "0" apparaît ensuite dans l'afficheur.

## 4.7 Voyager avec des appareils de traitement

---

Pour transporter l'appareil de traitement sur un long trajet, vous devriez l'emballer dans le sac prévu à cet effet (fourni avec l'appareil).

1. Rangez l'appareil, le bloc d'alimentation, le cordon, le tuyau inspiratoire, le masque nasal (système expiratoire compris) et, le cas échéant, l'humidificateur dans le sac de transport.
2. Fermez les fermetures à glissière du sac et réglez la bandoulière à la longueur voulue.

### **Important !**

N'oubliez pas d'emporter des filtres de rechange, le mode d'emploi et, si besoin est, l'adaptateur DC. Si vous souhaitez emporter l'appareil dans un avion comme bagage de cabine, consultez la compagnie aérienne au préalable pour vous informer des formalités nécessaires.

# 5. Précautions d'hygiène

---

**Ce produit est susceptible de contenir des articles à usage unique.** Les articles à usage unique sont prévus pour n'être utilisés qu'une seule fois. En conséquence, ne les utilisez qu'à une seule reprise et ne les décontaminez **pas** pour les réutiliser. La décontamination d'articles à usage unique constitue un risque pour le fonctionnement et la sécurité du produit et entraîner des réactions imprévisibles dues au vieillissement, à la fragilisation, à l'usage, à la charge thermique, aux effets chimiques, etc.

## 5.1 Périodicité

---

- Nettoyer le masque et le système expiratoire tous les jours conformément au mode d'emploi. Remplacer ces deux éléments tous les 12 mois.
- Contrôler les filtres régulièrement :
  - Le filtre à poussières devrait être nettoyé une fois par semaine et changé tous les 6 mois au plus tard.
  - Remplacer une fois par mois le filtre fin selon son encrassement.
- Essuyer régulièrement le boîtier du SOMNOcomfort 2 ainsi que le couvre-filtres.
- Nettoyer le tuyau inspiratoire chaque fois qu'il est sale, mais au minimum une fois par mois ; le remplacer tous les 12 mois.
- Laver le harnais ou le bonnet une fois par semaine, les remplacer tous les 12 mois.
- Nettoyer l'humidificateur tous les jours.

## 5.2 Nettoyage SOMNOcomfort 2

---

### Nettoyage du tuyau inspiratoire

1. Séparez le tuyau de l'appareil et du système expiratoire.
2. Nettoyez à fond le tuyau annelé à l'eau chaude additionnée d'un peu de liquide vaisselle. Veillez à laver l'intérieur du tuyau avec soin.
3. Rincez ensuite à l'eau chaude avec soin, intérieurement et extérieurement.

**Important !**

4. **Secouez énergiquement le tuyau.**

5. Suspendez le tuyau et laissez-le égoutter afin d'éviter que de l'humidité puisse pénétrer dans le SOMNOcomfort 2.

Pour sécher complètement le tuyau, utilisez le SOMNOcomfort 2 comme suit :

6. Enlevez si besoin est l'humidificateur et montez la plaque-couvercle.

7. Enfoncez l'adaptateur du tuyau dans l'orifice de sortie de l'appareil.

8. Le SOMNOcomfort 2 étant éteint, appuyez simultanément sur la touche de démarrage progressif et sur la touche Marche/Arrêt pour lancer le séchage.

L'appareil se met en marche et sèche le tuyau (Durée : 30 minutes). Le temps restant est indiqué par l'afficheur. L'appareil s'arrête automatiquement à la fin du séchage.

Vous pouvez interrompre l'opération à tout moment en appuyant sur la touche Marche/Arrêt.

Si le tuyau inspiratoire est encore humide en certains points à l'issue de l'opération, répétez la procédure.

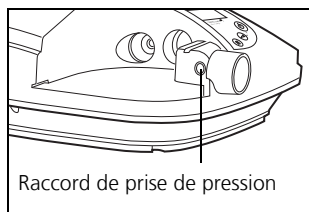
## Nettoyage du boîtier du SOMNOcomfort 2

### Attention !



- Risque d'électrocution ! Avant de procéder au nettoyage, il est absolument obligatoire de séparer le cordon du bloc d'alimentation de la prise de l'appareil de traitement.
- Veiller à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans l'appareil. Ne jamais plonger l'appareil dans un désinfectant ni dans un autre liquide. Il peut en résulter un endommagement de l'appareil susceptible de constituer un danger pour les utilisateurs et les patients.

### Prudence !



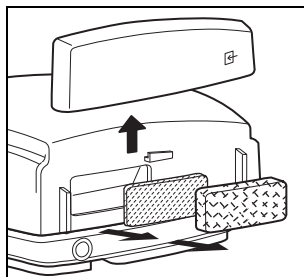
Raccord de prise de pression

- Veiller à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans l'appareil par le raccord de prise de pression. Risque de dysfonctionnement de l'appareil !

Essuyez l'appareil, la plaque-couvercle, le bloc d'alimentation et le cordon de raccordement au secteur avec un chiffon doux humide.

Attendez que le SOMNOcomfort 2 soit complètement sec avant de le remettre en service.

## Nettoyage du filtre à poussières/Remplacement du filtre fin



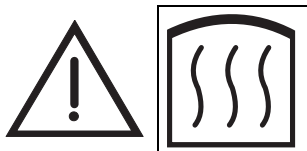
1. Enlevez le couvre-filtres au dos de l'appareil.
2. Retirez le filtre à poussières et nettoyez-le à fond à l'eau claire.
3. Remplacez le filtre fin si besoin est. Il ne se nettoie pas.
4. Laissez sécher le filtre à poussières.  
Il ne faut pas remettre le filtre en service avant qu'il soit complètement sec.
5. Remettez le filtre à poussières et placez à nouveau le couvre-filtres au dos de l'appareil.

## Accessoires

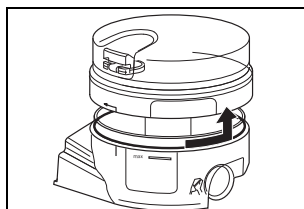
Pour nettoyer le système expiratoire, le masque, le bonnet ou le harnais, procédez comme indiqué dans le chapitre "Nettoyage" des modes d'emploi correspondants.

## 5.3 Nettoyage du SOMNOaqua

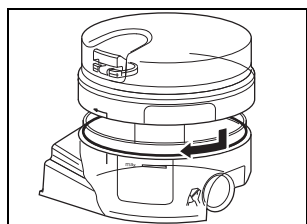
1. Déverrouillez le SOMNOaqua en retirant l'adaptateur du tuyau de la sortie de l'appareil. Dégagez ensuite le SOMNOaqua de son logement en le faisant glisser vers la gauche.



Ne **pas** toucher l'élément chauffant.  
Le métal ne refroidit que très lentement.



2. Ouvrez l'humidificateur en tournant la partie supérieure dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
3. Nettoyez les deux parties de l'humidificateur à l'eau tiède additionnée d'un peu de liquide vaisselle. Nous conseillons de laver les pièces du boîtier une fois par semaine à 65 °C max. dans le panier supérieur d'un lave-vaisselle.
4. Rincez ensuite les pièces à l'eau claire.
5. Secouez énergiquement la partie inférieure pour éliminer l'eau se trouvant éventuellement sur le contact de l'élément chauffant. Séchez les pièces avec soin avec un torchon doux.  
Le contact de l'élément chauffant doit être sec.



6. Emboîtez les deux parties de manière à ce que les rebords soient superposés. Tournez la partie supérieure dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée.

L'humidificateur est à nouveau en état de fonctionner.

Par mesure d'hygiène, nous conseillons de remplacer les pièces en plastique à l'issue d'une durée d'utilisation maximale de 2 ans.

## 5.4 Détartrage du SOMNOaqua

---

Si la partie inférieure de l'appareil et l'élément chauffant sont entartrés :

1. Introduisez env. 150 ml de vinaigre de ménage pur (solution à 5 %, sans additifs) dans la partie inférieure de l'humidificateur et laissez agir pendant une heure.
2. Videz la solution.
3. Frottez les parties du boîtier avec un chiffon propre puis rincez à l'eau à plusieurs reprises.
4. Séchez ensuite toutes les pièces avec soin.

## 5.5 Désinfection du SOMNOcomfort 2

---

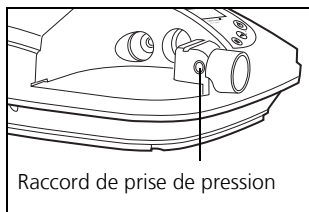
Si besoin est, par exemple après une maladie infectieuse ou en présence de souillures inhabituelles, il est possible de désinfecter le boîtier, le bloc d'alimentation, le cordon de raccordement au secteur, le tuyau inspiratoire ainsi que l'humidificateur. Tenez compte des consignes d'emploi du désinfectant utilisé. Le port de gants idoines (p. ex. gants de ménage ou gants à usage unique) est recommandé pendant la désinfection.

### Appareil

#### Attention !



- Risque d'électrocution ! Avant de procéder au nettoyage, il est absolument obligatoire de séparer le cordon du bloc d'alimentation de la prise de l'appareil de traitement.
- Veiller à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans l'appareil. Ne jamais plonger l'appareil dans un désinfectant ni dans un autre liquide. Il peut en résulter un endommagement de l'appareil susceptible de constituer un danger pour les utilisateurs et les patients.



### **Prudence !**

- Veiller à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans l'appareil par le raccord de prise de pression. Risque de dysfonctionnement de l'appareil !

Essuyez le boîtier, le bloc d'alimentation et le cordon de raccordement au secteur du SOMNOcomfort 2 avec une lingette imbibée de désinfectant. Nous conseillons l'utilisation de terralin® protect à cet effet.

## **Tuyau inspiratoire**

- Désinfectez en procédant de la même manière que pour le nettoyage.
- Le tuyau inspiratoire ne doit pas être porté à une température de plus de 70 °C. La stérilisation est interdite.

## **Accessoires**

Pour procéder à la désinfection ou à la stérilisation du système expiratoire et du masque, suivez les instructions données dans le chapitre "Désinfection et stérilisation" des modes d'emploi correspondants.

## **5.6 Désinfection du SOMNOaqua**

---

L'humidificateur peut être désinfecté. Tenez compte des consignes d'emploi du désinfectant utilisé. Le port de gants idoines (p. ex. gants de ménage ou gants à usage unique) est recommandé pendant la désinfection.

- La procédure de démontage et de montage de l'humidificateur est la même que pour le nettoyage.

Par mesure d'hygiène, nous conseillons de remplacer les pièces en plastique à l'issue d'une durée d'utilisation maximale de 2 ans.



## 5.7 Changement de patient (SOMNOcomfort 2)

---

Lorsque l'appareil fonctionne avec un filtre antibactérien :

- Remplacez le filtre antibactérien

Lorsque l'appareil fonctionne sans filtre antibactérien :

- Lors d'un changement de patient, faites préparer et nettoyer l'appareil par un revendeur.

## 5.8 Changement de patient (SOMNOaqua)

---

Lorsque l'appareil fonctionne avec un filtre antibactérien :

- Remplacez le filtre antibactérien

Lorsque l'appareil fonctionne sans filtre antibactérien :

- Lors d'un changement de patient, faites préparer et nettoyer l'appareil par un revendeur.

# 6. Contrôle du fonctionnement

---

## 6.1 Périodicité

---

Un contrôle du fonctionnement du SOMNO*comfort* 2 et du SOMNO*aqua* doit être effectué au moins tous les 6 mois.

Si ce contrôle révèle des anomalies, il ne faut pas réutiliser les appareils avant qu'il ait été remédié aux défauts.

## 6.2 Contrôle du fonctionnement du SOMNO*comfort* 2

---

1. Montez le SOMNO*comfort* 2 avec tuyau inspiratoire, système expiratoire, masque et cordon de raccordement au secteur de manière à ce qu'il puisse fonctionner.
2. Appuyez sur la touche Marche/Arrêt pour brancher l'appareil. Si le démarrage progressif est activé, appuyez sur la touche correspondante pour le désactiver. Le ventilateur refou-le de l'air vers le masque par le tuyau. La pression instantanée est visualisée en hPa dans l'afficheur.
3. Bouchez l'orifice du masque, p. ex. avec le pouce ou la main.  
Comparez la pression affichée à la pression CPAP prescrite. L'écart ne doit pas être supérieur  $\pm 1$  hPa.
4. Appuyez ensuite sur la touche de démarrage progressif pour activer ce dernier. Le sym-bole correspondant apparaît et l'afficheur indique la durée de démarrage progressif.  
La pression augmente lentement et atteint la valeur prescrite (CPAP) à l'issue de la durée fixée. La pression CPAP est alors visualisée dans l'afficheur.
5. Eteignez l'appareil à l'aide de la touche Marche/Arrêt.

Si les valeurs ou fonctions ne sont pas conformes à ce qui est indiqué, envoyez l'appareil à votre revendeur ou au constructeur pour le faire réparer.

## 6.3 Contrôle du fonctionnement du SOMNOaqua

---

1. Examinez le boîtier en matière plastique.

S'il présente des fissures ou est abîmé ou encrassé, il faut remplacer les pièces en plastique et/ou les joints.

2. Remplissez l'humidificateur d'eau jusqu'à la marque.

3. Regardez s'il y a des fuites.

4. Videz l'eau.

5. Introduisez env. 50 ml d'eau dans l'appareil.

6. Mettez celui-ci en place sur l'appareil de traitement.

7. Verrouillez l'humidificateur en emboîtant l'adaptateur du tuyau inspiratoire dans l'orifice de sortie de l'appareil.

8. Branchez l'appareil de traitement.

9. Mettez l'humidificateur en circuit en appuyant sur la touche **SSS** de l'appareil de traitement.

10. Réglez la puissance de chauffe au niveau 6.

11. Vérifiez que l'humidificateur chauffe.

Si l'eau n'a pas chauffé au bout de 15 minutes, envoyez l'humidificateur et l'appareil de traitement au revendeur ou au constructeur pour réparation.

# 7. Anomalies - Dépannage

Si l'appareil présente des défauts auxquels il est impossible de remédier sur-le-champ, contactez immédiatement le constructeur, Weinmann, ou votre revendeur pour le faire réparer. En continuant d'utiliser l'appareil, vous risqueriez de l'endommager encore plus.

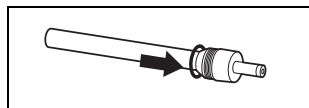
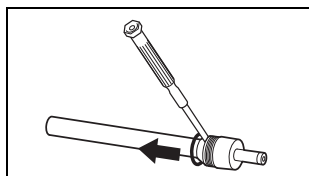
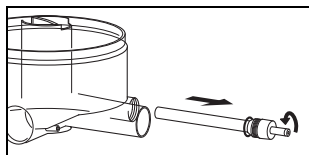
## 7.1 SOMNOcomfort 2

Anomalie	Cause possible	Action corrective
Pas de bruit de fonctionnement ; ni l'afficheur, ni les voyants témoins ne sont éclairés.	Pas de tension d'alimentation	Vérifier que les cordons d'alimentation secteur et de raccordement sont bien enfichés. Vérifier éventuellement que la prise fonctionne (p.ex. avec une lampe).
L'appareil n'est pas mis en marche par un effort inspiratoire.	Le mode Marche/Arrêt automatique n'est pas activé	Activer le mode Marche/Arrêt automatique (4.1, page 22).
L'appareil ne s'arrête pas au bout de 15 secondes quand on enlève le masque.	Le mode Marche/Arrêt automatique n'est pas activé	Activer le mode Marche/Arrêt automatique (4.1, page 22).
L'appareil fonctionne, mais la pression fixée (CPAP) n'est pas atteinte.	Filtre encrassé	Nettoyer le filtre ou le remplacer (5.2, page 28).
	Le masque n'est pas étanche	Régler le bonnet ou le harnais de manière à ce que l'étanchéité soit assurée. Remplacer le masque s'il est défectueux.
Signalisation de défauts "Err E", "Err b", "Err c", "Err A", "Err H" ou "Err S" dans l'afficheur.	Problèmes au niveau du système électronique ou "plantage".	Déconnecter le cordon d'alimentation secteur puis le reconnecter.

## 7.2 SOMNOaqua

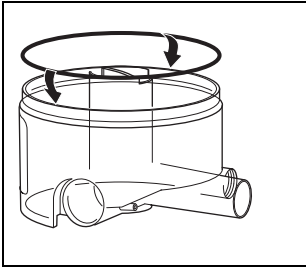
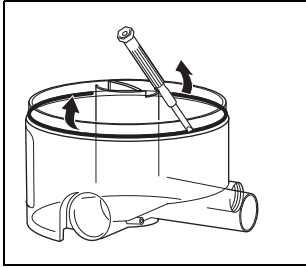
Anomalie	Cause possible	Action corrective
L'humidificateur ne chauffe pas.	L'humidificateur n'est pas activé.	Brancher l'humidificateur (4.3, page 24)
	Défaut du système électronique	Envoyer l'humidificateur et l'appareil de traitement à votre revendeur pour réparation.
L'humidificateur n'est pas étanche.	Le joint de l'élément chauffant est défectueux.	Remplacer le joint (voir page 37).
	Le joint de la partie inférieure du boîtier est défectueux.	Remplacer le joint, (voir page 38).
	La partie inférieure est fissurée	Remplacer la partie inférieure.

### Remplacement du joint de l'élément chauffant



1. Dévissez l'élément chauffant en tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
2. A l'aide d'un petit tournevis propre, soulevez la bague d'étanchéité avec précaution.  
**Important !**  
Veillez à n'endommager en aucun cas la gorge dans laquelle est placée la bague d'étanchéité.
3. Enfoncez avec précaution la bague d'étanchéité neuve dans la gorge de l'élément chauffant. N'utilisez un outil en aucun cas !
4. Installez l'élément chauffant neuf.

## Remplacement du joint de la partie inférieure du boîtier



1. Ouvrez l'humidificateur en tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour séparer les deux parties l'une de l'autre.
2. Dégagez la bague d'étanchéité avec précaution de la gorge de la partie inférieure du boîtier.

### **Important !**

Veillez à n'endommager en aucun cas la gorge dans laquelle est placée la bague d'étanchéité.

3. Enfoncez avec précaution la bague d'étanchéité neuve dans la gorge du boîtier. N'utilisez un outil en aucun cas !
4. Assemblez à nouveau les deux parties du boîtier.

## 8. Maintenance

---

L'appareil est conçu pour une durée de vie de 5 ans.

En cas d'utilisation conforme conformément au mode d'emploi, l'appareil ne nécessite pas de maintenance pendant ce laps de temps.

## 9. Elimination

---



Pour assurer l'élimination de l'appareil dans les règles de l'art, adressez-vous à une entreprise de valorisation du matériel électronique agréée et certifiée. Des adresses vous seront communiquées par le responsable des questions d'environnement ou par les services municipaux. L'emballage de l'appareil (carton et éléments de séparation) peut être recyclé avec le papier.

# 10. Equipement fourni

---

## 10.1 Equipement fourni en série

---

### **SOMNOcomfort 2, blanc**

**WM 24400**

<b>Composants</b>	<b>Numéro de commande</b>
SOMNOcomfort 2, appareil de base, blanc	WM 24410
Tuyau inspiratoire	WM 24445
Bloc d'alimentation	WM 24480
Cordon d'alimentation secteur	WM 24133
Mode d'emploi SOMNOcomfort 2 + SOMNOaqua	WM 67733
Sac de transport	WM 24449
Bouchon pour nettoyage	WM 24451
Passeport patient (apnée du sommeil)	WM 16162
Jeu de filtres de rechange	WM 15499

### **SOMNOcomfort 2, blanc avec SOMNOaqua**

**WM 24450**

<b>Composants</b>	<b>Numéro de commande</b>
SOMNOcomfort 2, blanc	WM 24400
SOMNOaqua	WM 24403

### **SOMNOcomfort 2, anthracite**

**WM 24465**

<b>Composants</b>	<b>Numéro de commande</b>
SOMNOcomfort 2, appareil de base, anthracite	WM 24490
Tuyau inspiratoire	WM 24445
Bloc d'alimentation	WM 24480
Cordon d'alimentation secteur	WM 24133
Mode d'emploi SOMNOcomfort 2 + SOMNOaqua	WM 67733
Sac de transport	WM 24449
Bouchon pour nettoyage	WM 24451
Passeport patient (apnée du sommeil)	WM 16162



<b>Composants</b>	<b>Numéro de commande</b>
Jeu de filtres de rechange	WM 15499

## **SOMNOcomfort 2, anthracite avec SOMNOaqua**

**WM 24420**

<b>Composants</b>	<b>Numéro de commande</b>
SOMNOcomfort 2, anthracite	WM 24465
SOMNOaqua	WM 24403

## **10.2 Accessoires et pièces de rechange**

---

Si nécessaire, vous pouvez commander les pièces de rechange et les accessoires séparément. Une liste actuelle des pièces de rechange et des accessoires est disponible sur Internet à l'adresse [www.weinmann.de](http://www.weinmann.de) ou auprès de votre revendeur.

# 11. Caractéristiques techniques

## 11.1 Spécifications

	<b>SOMNOcomfort 2</b>				<b>SOMNOcomfort 2 avec SOMNOaqua</b>			
Classe du produit conformément à 93/42/CEE	IIa							
Dimensions LxHxP en cm	21 x 9 x 27				21 x 14 x 27			
Poids	env. 1,7 kg				env. 1,9 kg (sans eau)			
Plage de température – Fonctionnement – Stockage	+5 °C à +35 °C –40 °C à +70 °C Lorsque l'appareil fonctionne à +40 °C, l'air délivré peut s'échauffer jusqu'à 42 °C.							
Humidité ambiante admissible (utilisation et stockage)	≤ 95 % HR (pas de formation de rosée)							
Plage de pression air	600 - 1100 hPa (permet l'utilisation à une altitude allant jusqu'à 4 000 m) Adaptation automatique à l'altitude							
Diamètre de raccordement du tuyau (côté masque) en mm	19,5 (convient pour cône normalisé de 22 mm)							
Branchement électrique	100-240 V AC +10/-15 %, 50–60 Hz avec bloc d'alimentation WM 24480 ou 12-24 V DC +25/-15 % avec adaptateur DC WM 24469							
Courant absorbé : – Fonctionnement – Veille (standby)	<b>230 V</b> 0,1 A 0,02 A	<b>115 V</b> 0,2 A 0,03 A	<b>24 V</b> 0,9 A 0,2 A	<b>12 V</b> 1,8 A 0,24 A	<b>230 V</b> 0,23 A 0,02 A	<b>115 V</b> 0,45 A 0,03 A	<b>24 V</b> 2,0 A 0,2 A	<b>12 V</b> 4,0 A 0,24 A

	<b>SOMNOcomfort 2</b>	<b>SOMNOcomfort 2 avec SOMNOaqua</b>
Classification conformément à prEN 60601-1:2004 – Protection contre choc élec. – Degré de protection contre choc élec. – Protection contre la pénétration d'eau – Mode de fonctionnement	Classe II  Type B  IPX1  Fonctionnement continu	
Compatibilité électromagnétique (CEM) suivant EN 60601-1-2:2001 – Antiparasitage – Immunité aux parasites	Les valeurs des paramètres d'essai et des seuils sont communiquées sur demande par le constructeur.  EN 55011 B EN 61000-4 Parties 2 à 6, Partie 11	
Niveau de pression acoustique moyen selon la norme EN ISO 17510-1:2009	ca. 25,8 dB (A) à 10 hPa (correspond à un niveau de puissance acoustique de 33,8 dB (A) )	ca. 26,2 dB (A) à 10 hPa (correspond à un niveau de puissance acoustique de 34,2 dB (A) )
Plage de pression CPAP Précision de la pression	4 à 18 hPa ±0,6 hPa (1mbar = 1 hPa ≈ 1cm H <sub>2</sub> O)	
Pression PPC maximale en cas de défaillance	< 40 hPa	
Débit maximal selon pour : 18 hPa 14 hPa 12 hPa 9 hPa 6 hPa 5 hPa 4 hPa 0 hPa Tolérance	120 l/min 130 l/min 140 l/min 150 l/min 155 l/min 160 l/min 165 l/min 175 l/min ±15 l/min	

	<b>SOMNOcomfort 2</b>	<b>SOMNOcomfort 2 avec SOMNOaqua</b>
Débit maximal selon EN ISO 17510-1:2009 pour: 4 hPa 8 hPa 11 hPa 15 hPa 18 hPa	175 l/min 166 l/min 156 l/min 142 l/min 131 l/min	158 l/min 154 l/min 147 l/min 134 l/min 123 l/min
Echauffement de l'air inspiré	2,5 °C (suivant HMV)	Suivant le niveau de chauffe
Exactitude de la pression dynamique (exactitude de courte durée) pour 10 cycles respiratoires/ min selon EN ISO 17510- 1:2009 pour 4 hPa : 8 hPa : 11 hPa : 15 hPa : 20 hPa :	$\Delta p = 0,2$ hPa $\Delta p = 0,2$ hPa $\Delta p = 0,2$ hPa $\Delta p = 0,2$ hPa $\Delta p = 0,2$ hPa	$\Delta p = 0,2$ hPa $\Delta p = 0,2$ hPa $\Delta p = 0,2$ hPa $\Delta p = 0,2$ hPa $\Delta p = 0,2$ hPa
Exactitude de la pression dynamique (exactitude de courte durée) pour 15 cycles respiratoires/ min selon EN ISO 17510- 1:2009 pour 4 hPa : 8 hPa : 11 hPa : 15 hPa : 20 hPa :	$\Delta p = 0,3$ hPa $\Delta p = 0,3$ hPa $\Delta p = 0,3$ hPa $\Delta p = 0,3$ hPa $\Delta p = 0,3$ hPa	$\Delta p = 0,3$ hPa $\Delta p = 0,3$ hPa $\Delta p = 0,3$ hPa $\Delta p = 0,3$ hPa $\Delta p = 0,3$ hPa

	<b>SOMNOcomfort 2</b>	<b>SOMNOcomfort 2 avec SOMNOaqua</b>
Exactitude de la pression dynamique (exactitude de courte durée) pour 20 cycles respiratoires/ min selon EN ISO 17510- 1:2009 pour 4 hPa : 8 hPa : 11 hPa : 15 hPa : 20 hPa :	$\Delta p = 0,4$ hPa $\Delta p = 0,4$ hPa $\Delta p = 0,4$ hPa $\Delta p = 0,4$ hPa $\Delta p = 0,4$ hPa	$\Delta p = 0,4$ hPa $\Delta p = 0,4$ hPa $\Delta p = 0,4$ hPa $\Delta p = 0,4$ hPa $\Delta p = 0,4$ hPa
Exactitude de la pression statique (exactitude de longue durée) selon EN ISO 17510-1:2009	$\Delta p = 0,07$ hPa	
Taux de séparation du filtre fin jusqu'à 1 $\mu\text{m}$ jusqu'à 0,3 $\mu\text{m}$	$\geq 99,5$ % $\geq 85$ %	
Durée d'utilisation du filtre fin	$\geq 250$ heures pour un air ambiant normal	

**CE 0197**

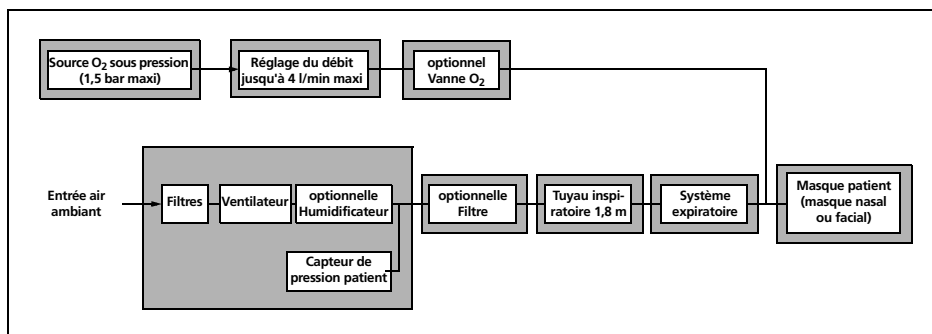
Sous réserve de modifications de la conception de l'appareil.  
1 hPa = 1 mbar

	<b>SOMNOaqua</b>
Classe du produit suivant 93/42/CEE	II a
Dimensions LxHxP en mm	140 x 100 x 121
Poids (sans eau)	300 g
Plage de température – Fonctionnement – Stockage	$+5$ ° C à $+35$ ° C $-40$ ° C à $+70$ ° C
Humidité (fonctionnement et stockage)	$\leq 95$ % d'humidité relative
Pression ambiante	600 à 1100 hPa
Branchement électrique	24 V DC
Puissance électrique	20 VA
Classification suivant EN 60601-1 – Degré de protection contre choc élec.	Appareil de type BF
Volume d'eau max. admissible	300 ml
Pression de fonctionnement max. admissible	20 hPa

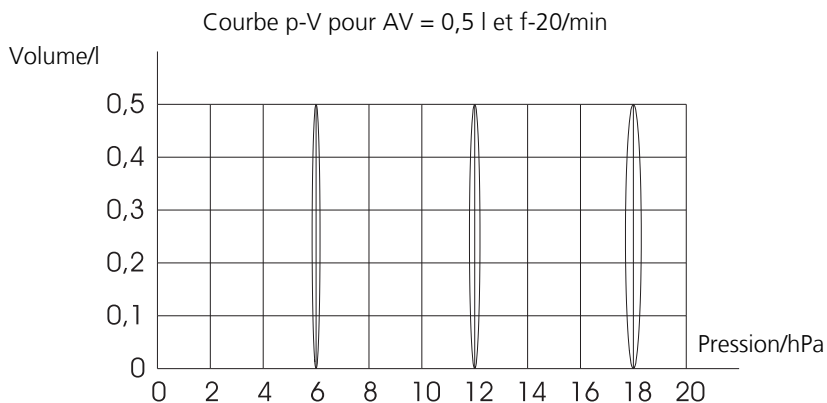
		<b>SOMNOaqua</b>	
Débit max. admissible (écoulement libre)		190 l/min	
Température max. du masque		37°C	
Fuite de gaz pour 18 hPa		Non mesurable	
Rendement de l'humidificateur au niveau de chauffe 6 : Débit = 20 l/min Débit = 30 l/min Débit = 40 l/min		6,3 mg/l 7,8 mg/l 9,0 mg/l	
à 23° C et 65 % d'humidité relative			
Chute de pression via l'humidificateur d'air Débit = 30 l/min Débit = 60 l/min Débit = 90 l/min		Inspiratoire 0,2 hPa 0,7 hPa 1,4 hPa	Expiratoire 0,2 hPa 0,5 hPa 1,0 hPa
Cette chute de pression na aucune influence sur la pression thrapéutique			

**CE 0197** Sous réserve de modifications de la conception de l'appareil.

## 11.2 Schéma pneumatique



## 11.3 Courbe pression/volume



## 11.4 Distances de sécurité

### Distances de sécurité conseillées entre appareils de télécommunication Appareils de télécommunication HF (mobile p. ex.) et le SOMNOcomfort 2 ou SOMNOaqua

Puissance nominale de l'appareil HF en W	Distance de sécurité en fonction de la fréquence d'émission en m		
	150 KHz - 80 MHz	80 MHz - 800 MHz	800 MHz -2,5 GHz
0,01	0,12	0,12	0,24
0,1	0,37	0,37	0,74
1	1,17	1,17	2,34
10	3,69	3,69	7,38
100	11,67	11,67	23,33

## 12. Garantie

---

Weinmann octroie au client qui achète un produit neuf d'origine Weinmann et une pièce de rechange montée par Weinmann une garantie fabricant limitée conformément aux conditions de garantie valables pour le produit concerné ainsi qu'aux délais de garantie mentionnés ci-après à compter de la date d'achat. Les conditions de garantie sont disponibles sur Internet à l'adresse [www.weinmann.de](http://www.weinmann.de). Nous vous envoyons également sur demande les conditions de garantie.

En cas de garantie, adressez-vous à votre revendeur.

<b>Produit</b>	<b>Délais de garantie</b>
Appareils Weinmann, y compris les accessoires, (excepté : masques) pour le diagnostic du sommeil, la thérapie du sommeil, la ventilation à domicile, l'oxygénothérapie et la médecine d'urgence	2 ans
Masques, y compris les accessoires, piles, batteries (sauf indication contraire dans les documents techniques), capteurs, circuits patient	6 mois
Produits à usage unique	Aucun



# 13. Déclaration de conformité

---

La société Weinmann Geräte für Medizin GmbH + Co. KG, déclare par la présente que le produit est conforme aux dispositions respectives de la Directive européenne 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux. Le texte intégral de la déclaration de conformité est disponible sur Internet à l'adresse suivante : [www.weinmann.de](http://www.weinmann.de)

# 14. Index

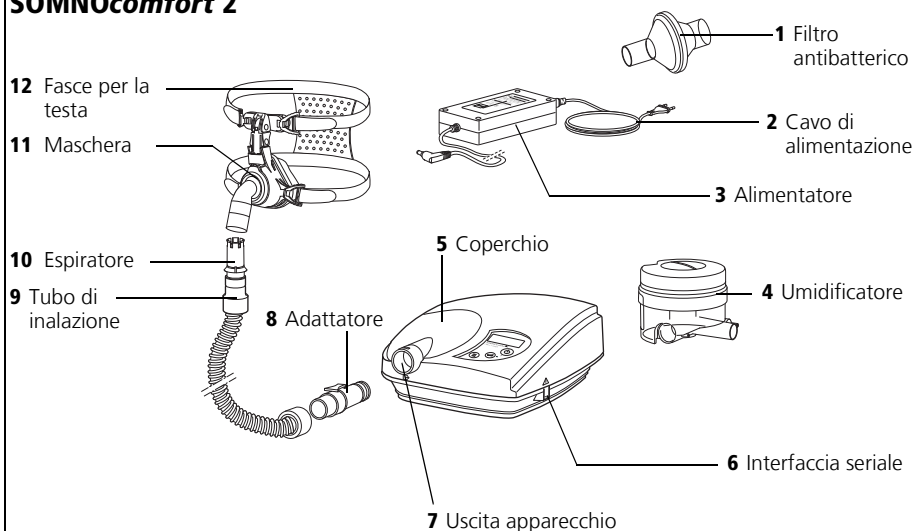
---

Mot clé :	Page :
Accessoires	<b>41</b>
Anomalies	<b>36</b>
Consignes de sécurité	<b>13</b>
Contrôle du fonctionnement	<b>34</b>
Démarrage progressif	<b>11, 23, 25, 34</b>
Désinfection	<b>28, 31</b>
Effets secondaires	<b>16</b>
Filtres	<b>28, 36, 45</b>
Garantie	<b>48</b>
Humidificateur	<b>14, 20, 31, 40, 41, 42</b>
Marche/arrêt automatique	<b>11, 22, 23, 36</b>
Masque respiratoire	<b>18, 23, 26</b>
Mise en marche automatique	<b>22</b>
Mode de veille	<b>26</b>
Nettoyage	<b>28</b>
Séchage	<b>29</b>
SOMNOaqua	<b>18, 42</b>
Système expiratoire	<b>20, 23, 26, 28, 34</b>
Vérification	<b>14</b>
Voyages	<b>27</b>

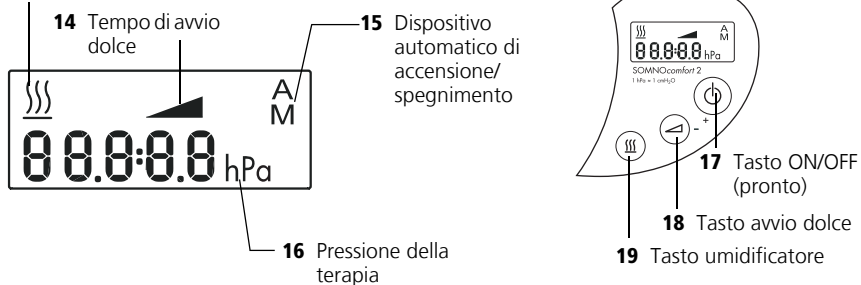


# Vista d'insieme

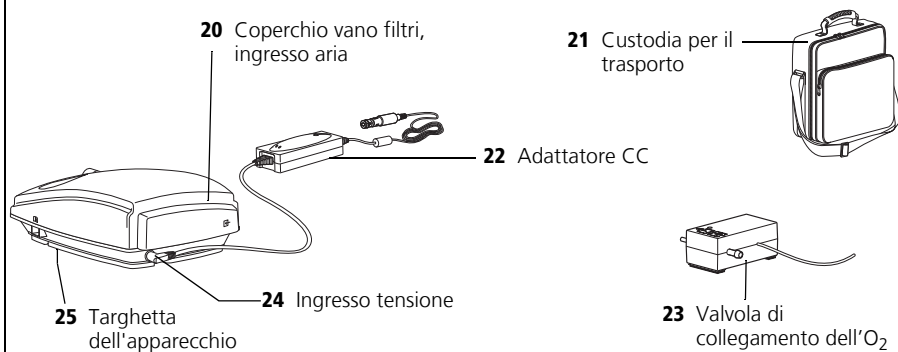
## SOMNOcomfort 2



## 13 Umidificatore attivato



## 20 Coperchio vano filtri, ingresso aria



## Legenda

### 1 Filtro antibatterico

Per la protezione del paziente dai batteri, soprattutto nel caso in cui l'apparecchio venga utilizzato da più pazienti.

### 2 Cavo di alimentazione

Per il collegamento dell'alimentatore alla rete.

### 3 Alimentatore

Per l'alimentazione di tensione dell'apparecchio.

### 4 Umidificatore

Per riscaldare e umidificare il flusso d'aria prodotto dall'apparecchio per la terapia.

### 5 Coperchio

Collega l'uscita dell'apparecchio al connettore dell'umidificatore. E' necessario quando non viene utilizzato l'umidificatore.

### 6 Interfaccia seriale

Collega l'apparecchio terapeutico ad apparecchi per l'impostazione e la valutazione di dati della terapia o con la valvola di collegamento dell'O<sub>2</sub>.

### 7 Uscita apparecchio

Da qui l'aria di inalazione fluisce al paziente attraverso il tubo di inalazione e la maschera.

### 8 Adattatore

Per il collegamento del tubo di inalazione all'uscita dell'apparecchio.

### 9 Tubo di inalazione

Attraverso il tubo di inalazione l'aria affluisce alla maschera.

### 10 Espiratore (accessorio)

Per la fuoriuscita dell'aria espirata ricca di anidride carbonica durante la terapia.

### 11 Maschera (accessorio)

Attraverso la maschera l'aria di inalazione viene somministrata al paziente alla pressione necessaria per la terapia.

### 12 Fasce per la testa (accessorio)

Per il posizionamento corretto e sicuro della maschera.

### 13 Umidificatore attivato

Questo simbolo si accende quando l'umidificatore è in funzione. Viene visualizzato il livello di umidificazione impostato.

### 14 Tempo di avvio dolce

Questo simbolo si accende quando è impostato il tempo di avvio dolce o quando l'avvio dolce è attivo.

### 15 Dispositivo automatico di accensione/spengimento

Quando il sistema automatico di accensione/spengimento è attivato, compare il simbolo "A" (automatico). Quando il sistema manuale di accensione/spengimento è attivato, compare il simbolo "M" (manuale).

### 16 Pressione della terapia

La pressione della terapia è visualizzata in hPa (hectoPascal). 1 hPa = 1 mbar = 1 cm H<sub>2</sub>O.

### 17 Tasto ON/OFF (pronto)

Per l'accensione e lo spegnimento dell'apparecchio per la terapia.

### 18 Tasto avvio dolce

Per l'attivazione dell'avvio dolce o per l'impostazione del tempo di avvio dolce (5 - 30 min. in intervalli di 5 min).

### 19 Tasto umidificatore

Per l'attivazione dell'umidificatore o per l'impostazione del livello di umidificazione (6 livelli).

### 20 Coperchio vano filtri, ingresso aria

Per la copertura e il posizionamento sicuro del microfiltro e del filtro per le macropolveri.

### 21 Custodia per il trasporto

Per il trasporto dell'apparecchio per la terapia.

### 22 Adattatore CC (accessorio)

Per il funzionamento dell'apparecchio per la terapia attraverso una presa a corrente continua (12 - 24 V).

### 23 Valvola di collegamento dell'O<sub>2</sub> (accessorio)

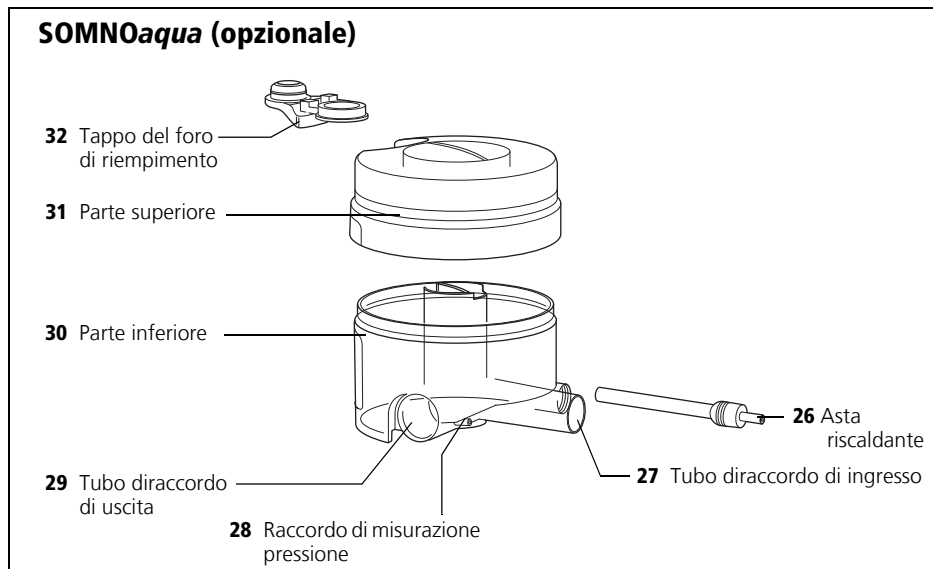
Per l'erogazione dell'ossigeno nellamaschera.

## 24 Ingresso tensione

Qui viene collegato, sul lato dell'apparecchio, l'alimentatore esterno o l'adattatore CC.

## 25 Targhetta dell'apparecchio

Fornisce informazioni sull'apparecchio, come per es. numero di serie e anno di fabbricazione.



## Legenda

### 26 Asta riscaldante

Riscalda l'acqua nell'umidificatore umidificando in tal modo l'aria inalata.

### 27 Tubo diraccordo di ingresso

Da qui l'aria fluisce dall'apparecchio per la terapia nell'umidificatore.

### 28 Raccordo di misurazione pressione

Per la misurazione della pressione corrente della terapia.

### 29 Tubo diraccordo di uscita

Da qui l'aria di inalazione umidificata fluisce attraverso l'uscita dell'apparecchio nel tubo di inalazione.

### 30 Parte inferiore

Quasi 300 ml ca. di acqua.











### 31 Parte superiore



Chiude l'umidificatore dell'aria di inalazione e incorpora il tappo del foro di riempimento.

### 32 Tappo del foro di riempimento





Per il riempimento dell'umidificatore dell'aria inalata.

## Contrassegni particolari sull'apparecchio


Simbolo	Significato
<b>SOMNOcomfort 2:</b>	
	Ingresso apparecchio: ingresso per aria a temperatura ambiente
	Uscita apparecchio: uscita nell'aria circostante a 4 – 18 hPa.
	Presa di collegamento laterale: connettore per l'impostazione dei parametri terapeutici con <i>SOMNOadjust</i> WM 23930 e <i>WEINMANNsupport</i> WM 93305 da parte di personale esperto o per il comando della valvola di sequenza dell'O <sub>2</sub> , WM 24042. Assorbimento max. di corrente 163 mA.
<b>SOMNOaqua (opzionale):</b>	
	Non utilizzare l'umidificatore dell'aria inalata su pazienti le cui vie aeree siano state sottoposte a un bypass.
	L'apparecchio si riscalda! Non toccare l'asta riscaldante.
<b>SN</b>	Numero di serie dell'umidificatore dell'aria
	Grado di protezione contro scosse elettriche: apparecchio tipo BF
	Non smaltire l'apparecchio insieme ai rifiuti domestici
	Anno di costruzione
<b>CE 0197</b>	Marchio CE 0197: conferma che il prodotto è conforme alle direttive europee vigenti.
<b>24 V DC</b>	Tensione continua di 24 Volt
<b>Targhette dell'apparecchio:</b>	
	Anno di costruzione
	Apparecchio modello B

<b>Simbolo</b>	<b>Significato</b>
	Non smaltire l'apparecchio insieme ai rifiuti domestici
<b>SN</b>	Numero di serie dell'apparecchio
	Grado di protezione contro scosse elettriche: apparecchio di classe di protezione II
<b>CE 0197</b>	Marchio CE 0197: conferma che il prodotto è conforme alle direttive europee vigenti.
<b>IPX1</b>	Grado di protezione contro l'infiltrazione d'acqua (gocce d'acqua)

## Simboli sulla confezione dell'apparecchio terapeutico

<b>Simbolo</b>	<b>Significato</b>
	Temperatura consentita per lo stoccaggio: da -40°C a +70°C
	Umidità dell'aria consentita per lo stoccaggio: max 95% di umidità relativa.
<b>CE 0197</b>	Marchio CE 0197: conferma che il prodotto è conforme alle direttive europee vigenti.
	Proteggere l'apparecchio dall'umidità
	Fragile

## Simboli sulla confezione del tubo di inalazione

<b>Simbolo</b>	<b>Significato</b>
	Utilizzare per un solo paziente.



# Indice

---

<b>1. Descrizione dell'apparecchio ...</b>	<b>58</b>	5.3 Pulizia di SOMNOaqua . . . . .	78
1.1 Impiego previsto di SOMNOcomfort 2 . . . . .	58	5.4 Decalcificazione di SOMNOaqua . . . . .	79
1.2 Impiego previsto di SOMNOaqua . . . . .	58	5.5 Disinfezione SOMNOcomfort 2 . . . . .	79
1.3 Descrizione del funzionamento di SOMNOcomfort 2 . . . . .	59	5.6 Disinfezione di SOMNOaqua . . . . .	80
1.4 Descrizione del funzionamento SOMNOaqua . . . . .	60	5.7 Cambio del paziente con SOMNOcomfort 2 . . . . .	80
<b>2. Indicazioni di sicurezza . . . . .</b>	<b>61</b>	5.8 Cambio del paziente con SOMNOaqua . . . . .	81
2.1 Avvertenze per la sicurezza . . . . .	61	<b>6. Controllo funzionale . . . . .</b>	<b>82</b>
2.2 Controindicazioni . . . . .	63	6.1 Scadenze . . . . .	82
2.3 Effetti collaterali . . . . .	64	6.2 Controllo funzionale di SOMNOcomfort 2 . . . . .	82
<b>3. Installazione dell'apparecchio . . . . .</b>	<b>65</b>	6.3 Controllo funzionale di SOMNOaqua . . . . .	83
3.1 Installazione e collegamento di SOMNOcomfort 2 . . . . .	65	<b>7. Guasti e relativa eliminazione . . . . .</b>	<b>84</b>
3.2 Applicazione della maschera . . . . .	66	7.1 SOMNOcomfort 2 . . . . .	84
3.3 Riempimento e collegamento di SOMNOaqua . . . . .	66	7.2 SOMNOaqua . . . . .	85
3.4 Accessori . . . . .	68	<b>8. Manutenzione . . . . .</b>	<b>87</b>
<b>4. Utilizzo . . . . .</b>	<b>70</b>	<b>9. Smaltimento . . . . .</b>	<b>87</b>
4.1 Dispositivo automatico di accensione/spengimento . . . . .	70	<b>10. Materiale in dotazione . . . . .</b>	<b>88</b>
4.2 Messa in funzione di SOMNOcomfort 2 . . . . .	71	10.1 Dotazione di serie . . . . .	88
4.3 SOMNOaqua - Impostazione . . . . .	72	10.2 Accessori e parti di ricambio . . . . .	89
4.4 Impostazione dell'avvio dolce . . . . .	73	<b>11. Dati tecnici . . . . .</b>	<b>90</b>
4.5 Dopo l'uso . . . . .	74	11.1 Specifiche . . . . .	90
4.6 Lettura della durata della terapia . . . . .	74	11.2 Schema pneumatico . . . . .	94
4.7 In viaggio con l'apparecchio per la terapia . . . . .	75	11.3 Curva pressione-volume . . . . .	95
<b>5. Trattamento igienico . . . . .</b>	<b>76</b>	11.4 Distanze di sicurezza . . . . .	95
5.1 Scadenze . . . . .	76	<b>12. Garanzia . . . . .</b>	<b>96</b>
5.2 Pulizia SOMNOcomfort 2 . . . . .	76	<b>13. Dichiarazione di conformità . . . . .</b>	<b>97</b>
		<b>14. Indice . . . . .</b>	<b>98</b>

# 1. Descrizione dell'apparecchio

---

## 1.1 Impiego previsto di SOMNOcomfort 2

---

SOMNOcomfort 2 è un apparecchio CPAP (CPAP = Continuous Positive Airway Pressure = pressione positiva continua) per il trattamento di disturbi respiratori del sonno in pazienti di età superiore ai 12 anni.

Per l'utilizzo dell'apparecchio non è necessaria alcuna formazione o addestramento speciale. E' sufficiente seguire semplicemente le istruzioni fornite da una clinica o da un rivenditore specializzato di prodotti tecnici medici.

### **Importante!**

SOMNOcomfort 2 agisce efficacemente, contrastando la chiusura delle vie aeree, soltanto se la pressione CPAP, riferita al paziente e prescritta dal medico, è stata calcolata correttamente, p.es. in un laboratorio per i disturbi del sonno.

SOMNOcomfort 2 **non** è un apparecchio idoneo a mantenere le funzioni vitali dei pazienti.

L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente per lo scopo qui indicato.

## 1.2 Impiego previsto di SOMNOaqua

---

L'umidificatore dell'aria inalata SOMNOaqua è un accessorio opzionale disponibile per l'apparecchio Weinmann per la terapia SOMNOcomfort 2.

L'umidificatore dell'aria inalata SOMNOaqua è impiegato per riscaldare e arricchire di umidità il flusso d'aria prodotto da SOMNOcomfort 2. In tal modo si evita al paziente la secchezza delle vie aeree superiori durante la terapia.

SOMNOaqua può essere utilizzato solo con l'apparecchio per la terapia SOMNOcomfort 2. L'utilizzo in combinazione con altri apparecchi non è consentito.

L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente per lo scopo qui indicato.

## 1.3 Descrizione del funzionamento di **SOMNOcomfort 2**

---

SOMNOcomfort 2 funziona secondo il principio di un generatore di flusso ad azionamento elettrico, con regolazione elettronica della pressione su un livello costante.

- Una ventola aspira l'aria circostante, convogliandola attraverso un filtro verso l'uscita dell'apparecchio. L'aria passa quindi nel tubo di inalazione e arriva al paziente mediante la maschera.
- Un sensore di pressione misura la pressione all'uscita dell'apparecchio e la visualizza sul display. Il generatore di flusso, gestito da un microprocessore, regola la pressione sul valore impostato impedendo le oscillazioni dovute alla respirazione.
- Per facilitare il sonno, è installato un dispositivo automatico di avvio dolce. In fase di accensione, la pressione CPAP è al valore iniziale impostato dal medico, quindi aumenta lentamente fino a portarsi al valore nominale. La durata dell'aumento di pressione può essere regolata in intervalli di 5 minuti fino a un massimo di 30 minuti.
- Su SOMNOcomfort 2 è possibile attivare un dispositivo automatico di accensione/spengimento. L'apparecchio può in tal caso essere azionato respirando nella maschera. Se manca pressione per ca. 15 secondi (p.es. perché viene tolta la maschera), SOMNOcomfort 2 si disinserisce automaticamente.
- L'impostazione dei parametri della terapia è effettuata da personale specializzato mediante il telecomando SOMNO*adjusto* il programma di analisi WEINMANN*support*.
- In caso di interruzione dell'alimentazione di corrente, SOMNOcomfort 2 memorizza automaticamente tutte le impostazioni. Al ripristino dell'alimentazione di corrente non è quindi necessario impostare nuovamente l'apparecchio.

## 1.4 Descrizione del funzionamento SOMNOaqua

---

L'umidificatore dell'aria inalata funziona in base al cosiddetto principio di overflow. L'aria proveniente dall'apparecchio per la terapia viene fatta scorrere sopra alla superficie di una riserva d'acqua riscaldata. In questo modo, l'umidità relativa e la temperatura del flusso d'aria aumentano. La quantità di umidità ceduta può essere impostata per ogni singolo caso mediante i tasti presenti sull'apparecchio per la terapia Weinmann. La potenza dell'asta riscaldante e quindi la temperatura dell'acqua nella camera dell'umidificatore viene regolata elettronicamente mediante l'apparecchio per la terapia Weinmann.

Attraverso la finestra trasparente dell'umidificatore è possibile controllare il livello dell'acqua in qualsiasi momento.

## 2. Indicazioni di sicurezza

---

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso: costituiscono parte integrante dell'apparecchio descritto e devono essere tenute sempre a portata di mano.

Per la propria sicurezza personale, come per quella dei pazienti, e in conformità ai requisiti della direttiva 93/42/CEE, osservare le seguenti avvertenze per la sicurezza.

### 2.1 Avvertenze per la sicurezza

---

#### Funzionamento dell'apparecchio

##### **Cautela!**

- L'apparecchio può essere utilizzato con l'alimentatore fornito a tensioni da 115 V a 230 V. Accertarsi che la tensione di rete corrisponda a questi valori. Per il funzionamento a 12 V CC o 24 V CC, impiegare l'adattatore CC WM 24469 disponibile come accessorio
- Non coprire l'apparecchio e l'alimentatore con coperte o altro. Non utilizzare l'apparecchio nelle vicinanze di una fonte di calore né a contatto diretto dei raggi solari. L'apparecchio potrebbe surriscaldarsi, determinando valori terapeutici insufficienti e provocando danni all'apparecchio.
- Rispettare una distanza di sicurezza tra SOMNOcomfort 2 e gli apparecchi che emettono radiazioni ad alta frequenza (per es. telefoni cellulari). In caso contrario, l'apparecchio potrebbe non funzionare correttamente (vedere a pagina 95). Nel caso in cui SOMNOcomfort 2 disturbi altri apparecchi (per es. un apparecchio radio), posizionare SOMNOcomfort 2 a una maggiore distanza da tale apparecchi.

##### **Cautela!**

- Non utilizzare l'apparecchio per la terapia e l'umidificatore dell'aria inalata se l'apparecchio non funziona correttamente, se i componenti sono danneggiati e/o se il contatto dell'asta riscaldante dell'umidificatore è bagnato.
- La potenza dell'umidificatore dell'aria inalata può variare se l'apparecchio viene utilizzato a temperature ambiente diverse da quelle consentite.
- Osservare le istruzioni per l'uso della propria maschera.
- Al fine di evitare eventuali infezioni o contaminazioni batteriche, attenersi a quanto riportato nel capitolo "5. Trattamento igienico" a pagina 76.

## Accessori/parti di ricambio/riparazione

### Cautela!

- Non trasportare né inclinare *SOMNOcomfort 2* con l'umidificatore dell'aria inalata montato. Se è posto in posizione inclinata, l'acqua residua potrebbe scorrere dall'umidificatore dell'aria inalata fino all'interno di *SOMNOcomfort 2* provocando danni all'apparecchio.
- Far eseguire controlli e interventi di riparazione esclusivamente dal produttore Weinmann o da personale esperto.
- L'utilizzo di articoli di produttori terzi può causare anomalie di funzionamento e una limitata idoneità all'uso. Inoltre i requisiti di bio-compatibilità potrebbero non essere soddisfatti. Tenere presente che in tali casi decade qualsiasi diritto relativo a garanzia e responsabilità qualora non vengano utilizzati i componenti di ricambio originali e gli accessori consigliati nelle istruzioni d'uso.

### Cautela!

- Non è consentito apportare modifiche a *SOMNOcomfort 2* e *SOMNOaqua*.
- È consentito utilizzare maschere di altre marche solo su autorizzazione del produttore Weinmann. L'impiego di maschere non omologate compromette il successo della terapia.
- Accertarsi che l'accessorio utilizzato per la terapia sia adatto e completo. Questo vale soprattutto per l'espiratore. In caso contrario, il contenuto di CO<sub>2</sub> dell'aria espirata potrebbe ostacolare la respirazione al paziente.

## Erogazione di ossigeno

### Avvertenza!



- Se si impiega ossigeno, durante la terapia è vietato fumare e accendere fiamme libere: **pericolo di incendi**. L'ossigeno può accumularsi negli abiti, nella biancheria del letto o nei capelli e può essere rimosso soltanto con un'abbondante ventilazione.

### Cautela!

- L'erogazione di ossigeno è consentita solo con l'impiego della valvola di sequenza dell'O<sub>2</sub>WM 24042. È consentito utilizzare valvole di altri produttori solo su autorizzazione di Weinmann. In caso di utilizzo di valvole non approvate sussiste pericolo di incendio.

- Per quanto riguarda l'ossigeno rispettare scrupolosamente le indicazioni di sicurezza riportate nelle istruzioni d'uso del sistema di erogazione dell'ossigeno e della valvola di collegamento dell'ossigeno.
- L'erogazione di ossigeno deve avvenire nella maschera facciale. Non è ammessa l'erogazione in altri punti. La quantità di ossigeno erogato non deve superare 4 l/min. In caso di quantità eccessive sussiste pericolo di incendio.

## 2.2 Controindicazioni

---

In concomitanza di alcune patologie, SOMNOcomfort 2 non deve essere utilizzato, se non con estrema cautela. In ogni singolo caso, la decisione di adottare la terapia con SOMNOcomfort 2 spetta al medico curante.

Tra le patologie principali:

- Scompenso cardiaco
- Gravi disturbi del ritmo cardiaco
- Grave ipotonia, in particolare in concomitanza di deplezione del volume intravascolare
- Grave epistassi
- Rischio elevato di barotrauma
- Insufficienza respiratoria di causa diversa dalle apnee ostruttive del sonno (OSA)
- Ipossemia notturna di genesi diversa dalle OSA (sindrome di ipoventilazione da adiposità)
- Pneumotorace o pneumomediastino
- Pneumoencefalo
- Trauma cranico
- Stato post-operatorio per intervento al cervello o in seguito a chirurgia all'ipofisi o all'orecchio medio o interno
- Infiammazione acuta dei seni paranasali (Sinusitis), infiammazione dell'orecchi medio (Otitis media) o perforazione della membrana timpanica
- Disidratazione

Non sono state accertate situazioni pericolose connesse all'uso di SOMNOcomfort 2.

## 2.3 Effetti collaterali

---

L'uso di SOMNOcomfort 2 per periodi brevi o prolungati può determinare i seguenti effetti collaterali indesiderati:

- Punti di compressione della maschera e del cuscinetto per la fronte sul viso;
- Arrossamenti della pelle del viso;
- Occlusioni nasali;
- Secchezza nasale;
- Secchezza mattutina delle fauci;
- Senso di oppressione ai seni paranasali;
- Arrossamenti della congiuntiva degli occhi;
- Insufflazione gastrointestinale dell'aria ("gonfiore allo stomaco");
- Sangue dal naso.



# 3. Installazione dell'apparecchio

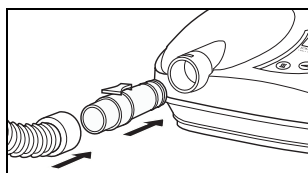
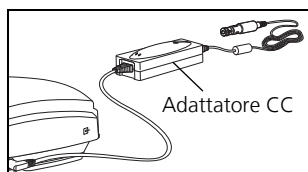
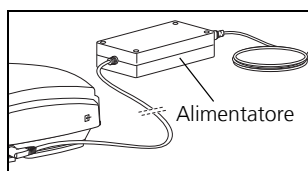
## 3.1 Installazione e collegamento di SOMNOcomfort 2

1. Installare l'apparecchio su una superficie piana, p.es. sul comodino o sul pavimento accanto al letto.

### Cautela!

Non coprire l'apparecchio e l'alimentatore con coperte o altro. Non utilizzare l'apparecchio nelle vicinanze di una fonte di calore né a contatto diretto dei raggi solari. L'apparecchio potrebbe surriscaldarsi, determinando valori terapeutici insufficienti e provocando danni all'apparecchio.

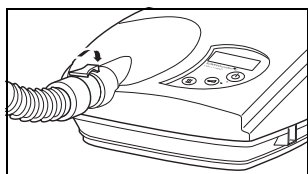
2. Inserire il cavo di collegamento dell'alimentatore nella presa di ingresso della tensione di SOMNOcomfort 2. Quindi collegare l'alimentatore a una presa di rete con il cavo di alimentazione.



L'alimentatore si regola automaticamente sulla tensione di rete (115 V - 230 V).

Sul display compare "0" per lo stato standby e l'indicazione "A" o "M" in base all'impostazione del dispositivo automatico di accensione/spengimento.

3. Qualora SOMNOcomfort 2 venga fatto funzionare con una tensione a 12 o 24 V CC, invece dell'alimentatore, collegare l'adattatore CC opzionale WM 24469.
4. Inserire il tubo di inalazione sull'adattatore per l'uscita dell'apparecchio.



5. Bloccare il coperchio inserendo l'adattatore del tubo di inalazione nell'uscita dell'apparecchio fino a far scattare il dispositivo di bloccaggio.

**Nota:**

- L'apparecchio compensa eventuali differenze di pressione (ad es. dovute a una grande altezza) automaticamente.

## 3.2 Applicazione della maschera

---

1. Regolare il cuscinetto per la fronte della maschera (se disponibile).
2. Collegare alla maschera la cuffia o le fasce per la testa.
3. Indossare la maschera.
4. Regolare la cuffia o le fasce per la testa in modo che il bordo di protezione non stringa troppo e non comprima la pelle del viso.

Per l'ulteriore procedura si rimanda alle istruzioni per l'uso della maschera.

## 3.3 Riempimento e collegamento di SOMNOacqua

---

### Da osservare prima del primo utilizzo

Prima del primo utilizzo, l'umidificatore dell'aria inalata deve essere lavato a fondo con acqua (vedere "5. Trattamento igienico" a pagina 76).

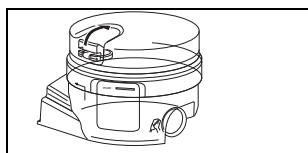
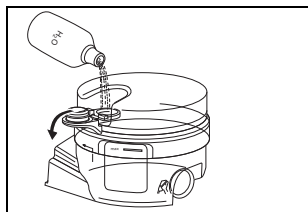
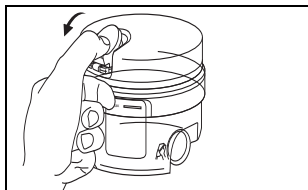
### Riempimento dell'umidificatore dell'aria inalata


**Cautela!**

- Non superare l'altezza massima di riempimento: l'acqua potrebbe altrimenti penetrare nell'apparecchio per la terapia e danneggiare l'apparecchio.
- Non riempire l'umidificatore quando è collegato all'apparecchio per la terapia: l'acqua potrebbe altrimenti penetrare nell'apparecchio per la terapia e danneggiare l'apparecchio.
- Non riempire l'umidificatore con acqua calda: il corpo dell'umidificatore e l'asta riscaldante potrebbero riportare danni, determinando anomalie e valori terapeutici insufficienti.

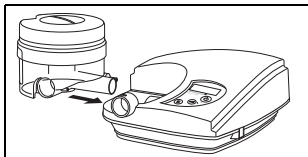
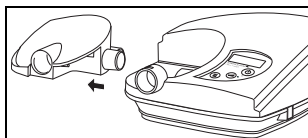
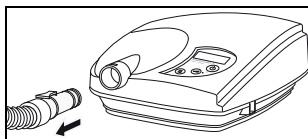
### Nota

- L'utilizzo di additivi aromatici, come per es. olio di eucalipto, potrebbe danneggiare le parti in plastica dell'umidificatore.

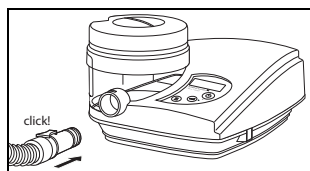


1. Togliere il tappo del foro di riempimento dell'umidificatore dell'aria inalata.
2. Riempire l'umidificatore con acqua distillata fino a raggiungere la tacca di livello "max ".  
Se non si ha a disposizione acqua distillata, in via eccezionale è possibile utilizzare acqua bollita a basso tenore di calcare. In questo caso, assicurarsi che sull'asta riscaldante non si depositi calcare (vedere "5.4 Decalcificazione di SOMNOaqua" a pagina 79).
3. Chiudere l'umidificatore dell'aria inalata con il tappo del foro di riempimento.
4. Dopo il riempimento, controllare la tenuta dell'umidificatore. A questo scopo, passare un dito sul lato inferiore dell'apparecchio o riporre l'umidificatore su un canovaccio. In questo modo è facilmente possibile individuare perdite d'acqua.

## Adattamento dell'umidificatore dell'aria inalata



1. Se necessario, scollegare il tubo di inalazione dall'apparecchio per la terapia premendo il tasto di blocco dell'adattatore. Sfilare il tubo di inalazione e l'adattatore dall'uscita dell'apparecchio.
2. Sfilare lateralmente il coperchio dall'alloggiamento per l'umidificatore dell'apparecchio per la terapia.
3. Inserire il più possibile l'umidificatore riempito all'interno dell'apposito alloggiamento.

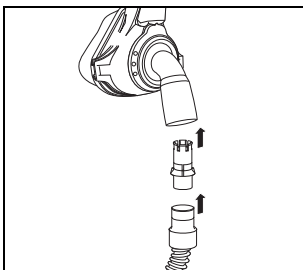


4. Innestare l'adattatore del tubo di inalazione sull'uscita dell'apparecchio per la terapia. Verificare che il tasto di blocco sia rivolto verso l'alto e si agganci nella scanalatura dell'uscita dell'apparecchio.

## 3.4 Accessori

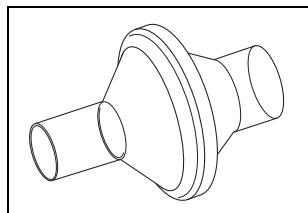
---

### Espiratore esterno



L'espiratore consente al paziente di respirare attraverso il naso o la bocca anche in caso di eventuali guasti dell'apparecchio. Le maschere intere devono essere dotate anche di una valvola di sicurezza. Togliere la maschera il prima possibile. Per prima cosa controllare se per caso si è verificata un'interruzione di corrente. Osservare le istruzioni per l'uso del proprio espiratore.

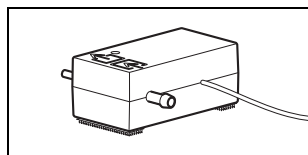
### Filtro antibatterico



Se SOMNOcomfort 2 deve essere usato da più pazienti (p. es. in clinica), per la protezione dalle infezioni occorre usare un filtro antibatterico, che sarà inserito tra il tubo di inalazione e l'adattatore. In caso di impiego di un filtro antibatterico, è possibile che la pressione costante e il flusso si riducano.

Seguire attentamente le istruzioni del produttore, in particolare per quanto riguarda la data di scadenza del filtro antibatterico.

### Sistema di erogazione ossigeno



Per ragioni di sicurezza (pericolo di incendio) non è consentita l'erogazione diretta dell'ossigeno nel tubo di inalazione o nella maschera senza l'adozione di un apposito dispositivo di protezione. Con l'impiego della valvola di sequenza dell'ossigeno WM 24042 è possibile erogare nella maschera fino a 4 l/min di ossigeno.

E' possibile utilizzare un concentratore di ossigeno (p. es. Oxymat), ossigeno liquido o una bombola di ossigeno con apposita valvola riduttrice della pressione. Questo utilizzo deve essere prescritto dal medico curante.

Per evitare che l'ossigeno penetri nell'apparecchio per la terapia, se è collegata una valvola di sequenza dell'ossigeno *SOMNOcomfort 2* produce automaticamente una pressione di almeno 5 hPa. A tale proposito, osservare le avvertenze per la sicurezza riguardanti l'uso dell'ossigeno e le istruzioni per l'uso della valvola dell'ossigeno e dell'apparecchio erogatore di ossigeno utilizzato.

# 4. Utilizzo

---

## 4.1 Dispositivo automatico di accensione/ spegnimento

---

### Attivazione del funzionamento automatico

**M = manuale**

**A = dispositivo automatico attivato**

1. Con *SOMNOcomfort 2* disattivato, tenere premuto il tasto di avvio dolce fino a quando sul display non inizia a lampeggiare l'impostazione corrente "**M**".
2. Premere il tasto ON/OFF per portare l'impostazione su "**A**".

Se per 5 secondi non viene azionato alcun tasto, l'impostazione corrente viene memorizzata.

Una volta attivato il funzionamento automatico, è possibile attivare o disattivare *SOMNOcomfort 2* agendo sul tasto ON/OFF, **oppure** mediante la pressione presente nella maschera.

- *SOMNOcomfort 2* viene acceso automaticamente respirando nella maschera (pressione > 0,5 hPa).
- Se viene tolta la maschera, l'apparecchio si spegne dopo 15 secondi circa.

**Nota:**

Quando si utilizza una maschera naso-bocca JOYCE Full Face selezionando l'impostazione "**A**" l'apparecchio non si accende/spegne automaticamente. A causa dell'espilatore di emergenza della maschera, l'apparecchio non è in grado di riconoscere la variazione di pressione necessaria per la commutazione.

### Disattivazione del funzionamento automatico

**M = manuale**

**A = dispositivo automatico attivato**

1. Con *SOMNOcomfort 2* disattivato, tenere premuto il tasto di avvio dolce fino a quando sul display non inizia a lampeggiare l'impostazione corrente "**A**".

2. Premere il tasto ON/OFF per portare l'impostazione su "M".

Se per 5 secondi non viene azionato alcun tasto, l'impostazione corrente viene memorizzata.

Una volta disattivato il funzionamento automatico, è possibile attivare e disattivare SOMNOcomfort 2 esclusivamente mediante il tasto ON/OFF.

Se resta inutilizzato per 15 minuti, l'apparecchio si spegne automaticamente.

## 4.2 Messa in funzione di SOMNOcomfort 2

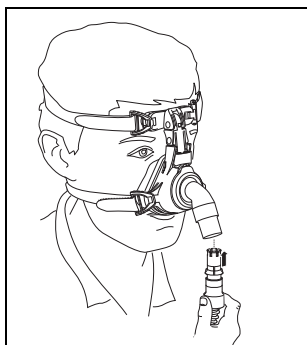
---

Utilizzare sempre un espiratore. L'espiratore permette di scaricare dalla maschera l'aria respirata contenente anidride carbonica (CO<sub>2</sub>). Senza questo dispositivo, la concentrazione di CO<sub>2</sub> nella maschera e nel tubo raggiungerebbe livelli critici, ostacolando così la respirazione del paziente.

L'espiratore deve sempre essere montato nelle immediate vicinanze della maschera.

In talune maschere complete è già integrato un espiratore. In tal caso non è necessario alcun espiratore separato. A tale scopo leggere le relative istruzioni per l'uso della maschera utilizzata.

1. Se la maschera non è dotata di espiratore integrato, applicare l'espiratore sull'estremità del tubo di inalazione.



2. Collegare il tubo di inalazione comprensivo di espiratore alla maschera (cono di raccordo). Attenersi alle istruzioni per l'uso relative a questi due componenti specifici.

Allontanare il tubo di inalazione dalla testa. Non posizionare mai il tubo di inalazione attorno alla gola.

3. Premere il tasto ON/OFF. Se il dispositivo automatico è attivato, è possibile accendere SOMNOcomfort 2 semplicemente respirando.

La durata della terapia compare per ca. 3 secondi sul display. Il generatore di flusso incomincia ad alimentare aria nel tubo di inalazione.

Se è stata impostata la funzione di avvio dolce, sul display compaiono l'indicazione e il tempo necessario per tale funzione.

Ora SOMNOcomfort 2 è pronto per il funzionamento.

## 4.3 SOMNOaqua - Impostazione

### Accensione dell'umidificatore dell'aria inalata

1. Riempire e adattare l'umidificatore come indicato al capitolo "3.3 Riempimento e collegamento di SOMNOaqua" a pagina 66.
2. Accendere l'apparecchio per la terapia.



3. Premere il tasto umidificatore dell'apparecchio per la terapia. Il simbolo dell'umidificatore, come pure l'indicazione del livello di umidificazione (qui livello 4), vengono visualizzati sul display dell'apparecchio per la terapia.

### Regolazione del livello di riscaldamento

1. Verificare che l'apparecchio per la terapia sia acceso.



2. Tenere premuto il tasto umidificatore per ca. 3 secondi fino a quando il numero e il simbolo dell'umidificatore non cominciano a lampeggiare.
3. Rilasciare il tasto umidificatore .
4. Selezionare il livello di riscaldamento (1-6) con il tasto ON/OFF (+) o con il tasto di avvio dolce (-).

Dopo 4 secondi, il valore visualizzato viene memorizzato.

L'impostazione più adeguata al paziente dipende dalla temperatura ambiente e dall'umidità dell'aria. Pertanto, la regolazione ottimale cambia in base alle stagioni. In condizioni "normali" è sufficiente il livello di riscaldamento 3.

Se la temperatura è 23°C e l'umidità dell'aria 70% , con il livello di riscaldamento 6 e un flusso pari a 20 l/min è possibile raggiungere un'umidità del 100%.



Se al mattino il paziente lamenta una certa secchezza delle vie aeree, il riscaldamento è impostato a un livello troppo basso. Selezionare pertanto un'impostazione superiore.

Se durante la terapia notturna nel tubo di inalazione viene a formarsi acqua, significa che il riscaldamento è impostato ad un livello eccessivo. Selezionare quindi un livello di riscaldamento inferiore.




## Spegnimento dell'umidificatore dell'aria inalata

Esistono due possibilità per spegnere l'umidificatore dell'aria inalata:

- Premere il tasto umidificatore  dell'apparecchio per le apnee notturne. Il simbolo dell'umidificatore  sul display dell'apparecchio per le apnee notturne scompare. L'apparecchio per la terapia resta acceso.
- Premere il tasto ON/OFF dell'apparecchio per la terapia. L'umidificatore dell'aria inalata si spegne insieme all'apparecchio per la terapia. Quando si riaccende l'apparecchio per la terapia, anche l'umidificatore dell'aria inalata viene automaticamente riacceso e funziona al livello di riscaldamento impostato per la terapia precedente.


## Spegnimento automatico in caso di livello di riempimento insufficiente

Se l'apparecchio per la terapia rileva un livello di riempimento troppo basso nell'umidificatore dell'aria inalata, spegne l'umidificatore dell'aria inalata entro 15 minuti. Sul display, il simbolo dell'umidificatore  si spegne.

## 4.4 Impostazione dell'avvio dolce


---

E' possibile impostare il tempo di avvio dolce in intervalli di 5 minuti, fino a un massimo di 30 minuti. Procedere come indicato qui di seguito.

1. Accendere *SOMNOcomfort 2* e premere il tasto di avvio dolce . Tenerlo premuto finché l'indicazione corrispondente non lampeggia.
2. Selezionare il tempo di avvio dolce (5-30 minuti, in intervalli di 5 minuti) con il tasto ON/OFF (+) o con il tasto di avvio dolce (-).

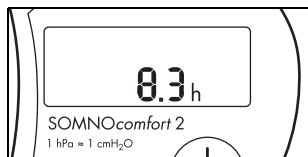
Se per 4 secondi non viene azionato alcun tasto, il tempo di avvio dolce visualizzato viene memorizzato. L'indicazione smette di lampeggiare.

Le impostazioni dell'avvio dolce vengono conservate anche dopo lo spegnimento dell'apparecchio. Ogni volta che si mette in funzione *SOMNOcomfort 2*, l'apparecchio si attiva automaticamente nel modo di avvio dolce, purché questo sia già stato impostato.

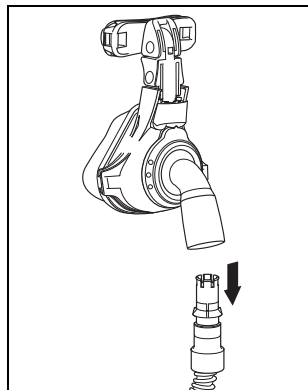
L'avvio dolce può essere attivato o disattivato in qualsiasi momento premendo brevemente il tasto corrispondente .

## 4.5 Dopo l'uso

1. Togliere la cuffia o le fasce per la testa e riporle insieme alla maschera.
2. Per spegnere l'apparecchio premere il tasto ON/OFF. Se è stato selezionato il funzionamento automatico, l'apparecchio si spegne automaticamente dopo ca. 15 secondi.



Sul display compare la durata giornaliera della terapia dell'ultimo utilizzo dell'apparecchio. Successivamente sul display compare "0" e "A" o "M".



3. Staccare il raccordo del tubo flessibile e l'espiratore dalla maschera.
4. Pulire la maschera e l'espiratore (vedere "5. Trattamento igienico" a pagina 76).

### Importante!

SOMNOcomfort 2 nel modo standby con alimentatore consuma ca. 4 Watt. L'apparecchio non è munito di interruttore di rete. Per ridurre i consumi, durante il giorno è possibile staccare dalla presa il connettore del cavo di alimentazione. Pertanto, collegare l'apparecchio a una presa di facile accesso. Le impostazioni e i valori memorizzati vengono conservati.

## 4.6 Lettura della durata della terapia

SOMNOcomfort 2 memorizza i dati e la relativa durata della terapia per 366 giorni. E' possibile visualizzare i seguenti valori:

- Durata complessiva della terapia in ore
- Durata media della terapia al giorno
- Durata della terapia nel giorno corrente con indicazione della data

### Avvertenza:

un **giorno di terapia** inizia e finisce a mezzogiorno, ossia alle ore 12. Dalle ore 0 (mezzanotte) fino alle ore 12 (mezzogiorno) i dati registrati vengono assegnati al **giorno precedente del calendario**.

La durata complessiva della terapia viene visualizzata, ad ogni **accensione**, per alcuni secondi. Allo **spegnimento** viene visualizzata la durata giornaliera della terapia.

Per leggere gli altri dati, procedere come indicato di seguito.

1. Allo spegnimento dell'apparecchio, tenere premuto il tasto ON/OFF per ca. 4 secondi finché nel display non compare la durata media della terapia al giorno.
2. Rilasciare il tasto ON/OFF. Vengono ora visualizzate la durata media della terapia al giorno e la durata totale della terapia, ognuna per 5 secondi. Quindi lampeggiano alternativamente la data corrente e la corrispondente durata giornaliera della terapia.
3. Ora è possibile visualizzare la durata giornaliera della terapia relativa ai giorni precedenti. Premere più volte il tasto di avvio dolce finché nel display non compare la data desiderata.

E' anche possibile tenere semplicemente premuto il tasto di avvio dolce. Quando nel display compare la data desiderata, rilasciare il tasto.

Utilizzare il tasto ON/OFF allo stesso modo per ritornare nuovamente alla data corrente.

Se non vengono azionati tasti per 10 secondi, compare per 3 secondi il tempo di funzionamento totale, dopo di che nel display compare l'indicazione "0".

## 4.7 In viaggio con l'apparecchio per la terapia

---

Per trasportare l'apparecchio per la terapia per lunghi tragitti, riporlo nell'apposita custodia per il trasporto (compresa nella dotazione di serie dell'apparecchio per la terapia).

1. Aggiungere all'interno della custodia anche l'alimentatore, il cavo di alimentazione, il tubo di inalazione, la maschera comprensiva di espiratore ed eventualmente l'umidificatore dell'aria inalata.
2. Chiudere le cerniere della custodia per il trasporto e regolare la tracolla alla lunghezza adeguata.

### **Importante!**

Non dimenticare i filtri di ricambio, le istruzioni per l'uso e, all'occorrenza, l'adattatore CC. Se si desidera trasportare l'apparecchio come bagaglio a mano su un aereo, informarsi presso la compagnia aerea su eventuali formalità da sbrigare prima della partenza.

# 5. Trattamento igienico

---

**Questo prodotto può contenere articoli monouso.** Gli articoli monouso possono essere utilizzati una sola volta. Usarli quindi una sola volta e **non** trattarli successivamente. Il trattamento successivo degli articoli monouso può compromettere la funzionalità e la sicurezza del prodotto e provocare reazioni imprevedibili a causa, tra l'altro, di invecchiamento, fragilità, usura, carico termico, processi chimici.

## 5.1 Scadenze

---

- Pulire ogni giorno la maschera e l'espiratore come indicato nelle istruzioni per l'uso. Sostituire entrambe le parti ogni 12 mesi.
- Controllare regolarmente i filtri:
  - pulire il filtro per le macropolveri una volta alla settimana e sostituirlo ogni 6 mesi.
  - sostituire il microfiltro una volta al mese a seconda del grado di sporcizia.
- Pulire regolarmente il corpo di *SOMNOcomfort 2* e l'alimentatore.
- Pulire il tubo di inalazione in base al grado di sporcizia e in ogni caso almeno una volta al mese e sostituirlo ogni 12 mesi.
- Lavare la cuffia o le fasce per la testa una volta alla settimana e sostituirle ogni 12 mesi.
- Pulire l'umidificatore dell'aria inalata ogni giorno.

## 5.2 Pulizia *SOMNOcomfort 2*

---

### **Pulizia del tubo di inalazione**

1. Staccare il tubo di inalazione dall'apparecchio e dall'espiratore.
2. Pulire il tubo spiralato con un po' di detergente diluito in acqua calda eliminando tutti i residui. Lavare bene l'interno del tubo.
3. Quindi sciacquare a fondo l'interno e l'esterno con acqua calda e pulita.

**Importante!**

#### **4. Sciacquare a fondo il tubo di inalazione.**

5. Appendere il tubo di inalazione e lasciarlo asciugare bene, per evitare che penetri umidità in *SOMNOcomfort 2*.

Asciugare completamente il tubo di inalazione con l'ausilio di *SOMNOcomfort 2*.

6. Eventualmente rimuovere l'umidificatore dell'aria inalata e montare il coperchio.

7. Innestare l'adattatore del tubo di inalazione nell'uscita dell'apparecchio.

8. Per avviare l'asciugatura, con *SOMNOcomfort 2* disattivato, premere contemporaneamente il tasto di avvio dolce e il tasto ON/OFF.

L'apparecchio si accende e asciuga il tubo di inalazione (durata: 30 minuti). Il display visualizza il tempo rimanente. Al termine del processo di asciugatura l'apparecchio si spegne automaticamente.

E' possibile interrompere il processo in qualsiasi momento premendo il tasto ON/OFF. Se dopo l'asciugatura il tubo di inalazione presenta ancora segni di umidità, ripetere il processo di asciugatura.

## Pulizia del corpo di *SOMNOcomfort 2*

### Avvertenza!



- Esiste il pericolo di scosse elettriche. Prima della pulizia estrarre assolutamente il cavo di collegamento dell'alimentatore dalla presa di ingresso della tensione dell'apparecchio per la terapia.
- Accertarsi che non penetrino liquidi nell'apparecchio. Non immergere in alcun caso l'apparecchio in disinfettanti o altri liquidi: in caso contrario l'apparecchio potrebbe restare danneggiato e mettere in pericolo utenti e pazienti.

### Cautela!

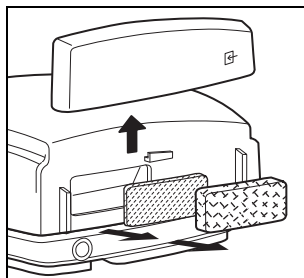


- Accertarsi che non penetrino liquidi nell'apparecchio attraverso il raccordo per la misurazione della pressione. In caso contrario, potrebbero verificarsi anomalie.

Pulire l'apparecchio, il coperchio, l'alimentatore e il cavo di alimentazione con un panno morbido e umido.

Prima di mettere in funzione *SOMNOcomfort 2* accertarsi che sia completamente asciutto.

## Pulizia del filtro per le macropolveri/sostituzione del microfiltro



1. Rimuovere il coperchio vano filtri sul retro dell'apparecchio.
2. Smontare il filtro per le macropolveri e lavarlo con acqua pulita e corrente eliminando tutti i residui.
3. Se necessario, sostituire il microfiltro, in quanto non può essere pulito.
4. Lasciare asciugare il filtro per le macropolveri.

Prima di mettere in funzione l'apparecchio, il filtro per le macropolveri deve essere completamente asciutto.

5. Inserire nuovamente il filtro per le macropolveri e richiudere il coperchio sul retro dell'apparecchio.

## Accessori

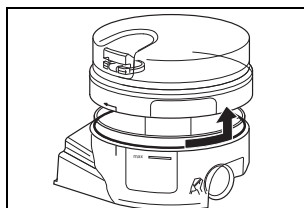
Per la pulizia dell'espiratore, della maschera, della cuffia o delle fasce per la testa, seguire le indicazioni fornite nel capitolo "Pulizia" delle rispettive istruzioni per l'uso.

## 5.3 Pulizia di SOMNOaqua

1. Sbloccare SOMNOaqua estraendo l'adattatore per il tubo dall'uscita dell'apparecchio. Quindi sfilare SOMNOaqua verso sinistra dall'alloggiamento dell'umidificatore.



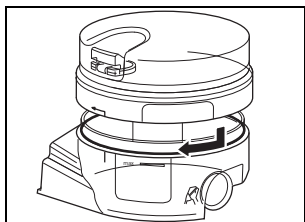
Fare in modo di **non** toccare l'asta riscaldante. Il metallo si raffredda molto lentamente.



2. Aprire l'umidificatore dell'aria inalata ruotando in senso antiorario la parte superiore.
3. Pulire la parte superiore e inferiore con acqua tiepida a cui sia stato aggiunto un po' di detergente. Consigliamo di lavare i componenti nel cestello superiore della lavastoviglie a 65 °C max una volta alla settimana.

4. Sciagquare poi i componenti dell'involucro con acqua pulita.

5. Scuotere con forza la parte inferiore per eliminare l'acqua eventualmente infiltratasi nel contatto dell'asta riscaldante. Asciugare bene i componenti con un panno morbido. Il contatto dell'asta riscaldante deve essere asciutto.



6. Assemblare la parte superiore e quella inferiore in modo che le tacche combacino. Ruotare la parte superiore in senso orario fino all'arresto.

L'umidificatore dell'aria inalata è nuovamente pronto per l'uso.

Per ragioni di igiene, consigliamo di sostituire i componenti in plastica dopo una durata massima di utilizzo di 2 anni.

## 5.4 Decalcificazione di SOMNOaqua

---

Se la parte inferiore dell'alloggiamento e l'asta riscaldante sono incrostate dal calcare:

1. Versare ca. 150 ml di aceto puro per uso domestico (soluzione al 5% senza additivi) nella parte inferiore dell'umidificatore e lasciarlo agire per un'ora.
2. Svuotare poi l'umidificatore dalla soluzione di aceto.
3. Lavare i componenti dell'alloggiamento con uno straccio pulito e sciacquare più volte a fondo con acqua.
4. Successivamente, asciugare con cura tutti i componenti.

## 5.5 Disinfezione SOMNOcomfort 2

---

Se necessario, p. es. in seguito a malattie infettive o in caso di sporcizia fuori dal comune, anche il corpo dell'apparecchio, l'alimentatore, il cavo di collegamento alla rete, il tubo di inalazione, nonché l'umidificatore dell'aria inalata possono essere disinfettati. Rispettare le istruzioni per l'uso del disinfettante utilizzato. Durante la disinfezione si consiglia di utilizzare guanti idonei (ad es. guanti monouso o per uso domestico).

### Apparecchio

#### Avvertenza!



- Esiste il pericolo di scosse elettriche. Prima della pulizia estrarre assolutamente il cavo di collegamento dell'alimentatore dalla presa di ingresso della tensione dell'apparecchio per la terapia.
- Accertarsi che non penetrino liquidi nell'apparecchio. Non immergere in alcun caso l'apparecchio in disinfettanti o altri liquidi: in caso contrario l'apparecchio potrebbe restare danneggiato e mettere in pericolo utenti e pazienti.



### **Cautela!**

- Accertarsi che non penetrino liquidi nell'apparecchio attraverso il raccordo per la misurazione della pressione. In caso contrario, potrebbero verificarsi anomalie.

Pulire il corpo, l'alimentatore e il cavo di alimentazione di SOMNOcomfort 2 mediante semplice strofinamento. Consigliamo terralin® protect per questa operazione.

## **Tubo di inalazione**

- La procedura di disinfezione è analoga a quella di pulizia.
- Il tubo di inalazione non deve essere riscaldato a una temperatura superiore a 70 °C. Non è consentita la sterilizzazione.

## **Accessori**

Per la disinfezione o sterilizzazione dell'espirstore e della maschera, rispettare le indicazioni fornite nel capitolo "Disinfezione e sterilizzazione" delle rispettive istruzioni per l'uso.

## **5.6 Disinfezione di SOMNOaqua**

---

L'umidificatore dell'aria inalata può essere disinfettato. Rispettare le istruzioni per l'uso del disinfettante utilizzato. Durante la disinfezione si consiglia di utilizzare guanti idonei (ad es. guanti monouso o per uso domestico).

- La procedura di smontaggio e montaggio dell'umidificatore dell'aria inalata è analoga a quella per la pulizia.

Per ragioni di igiene, consigliamo di sostituire i componenti in plastica dopo una durata massima di utilizzo di 2 anni.

## **5.7 Cambio del paziente con SOMNOcomfort 2**

---

Qualora l'apparecchio venga utilizzato con filtro antibatterico:

- sostituire il filtro antibatterico

Qualora l'apparecchio venga utilizzato senza filtro antibatterico:

- Al cambio del paziente, far sottoporre l'apparecchio a trattamento igienico da parte di un rivenditore autorizzato.



## 5.8 Cambio del paziente con **SOMNOaqua**

---

Qualora l'apparecchio venga utilizzato con filtro antibatterico:

- sostituire il filtro antibatterico

Qualora l'apparecchio venga utilizzato senza filtro antibatterico:

- Al cambio del paziente, far sottoporre l'apparecchio a trattamento igienico da parte di un rivenditore autorizzato.

# 6. Controllo funzionale

---

## 6.1 Scadenze

---

Eeguire un controllo funzionale sia su *SOMNOcomfort 2* che su *SOMNOaqua* almeno ogni 6 mesi.

Se durante il controllo funzionale vengono individuate anomalie, non utilizzare gli apparecchi prima di averle eliminate.

## 6.2 Controllo funzionale di *SOMNOcomfort 2*

---

1. Assemblare *SOMNOcomfort 2* con il tubo di inalazione, l'espirstore, la maschera e il cavo di alimentazione in modo che l'apparecchio sia pronto per essere utilizzato.

2. Premere il tasto ON/OFF per accendere l'apparecchio. Se è attivato l'avvio dolce, disattivarlo mediante il tasto di avvio dolce. La ventola convoglia l'aria verso la maschera attraverso il tubo di inalazione. Sul display viene visualizzata la pressione momentanea in hPa.

3. Chiudere l'apertura della maschera, p.es. con il pollice o con la mano.

Confrontare la pressione visualizzata sul display con il valore CPAP prescritto. La differenza può essere di  $\pm 1$  hPa max.

4. Premere quindi il tasto di avvio dolce per attivare l'avvio dolce. Sul display compare l'indicazione di avvio dolce e il tempo necessario a tale funzione.

In questo intervallo di tempo la pressione aumenta lentamente raggiungendo il valore CPAP al termine del tempo impostato. La pressione CPAP viene quindi visualizzata sul display.

5. Accendere l'apparecchio mediante il tasto ON/OFF.

Se non vengono raggiunti i valori indicati o non vengono eseguite le funzioni richieste, rispedire l'apparecchio al rivenditore specializzato o al produttore chiedendone la riparazione.

## 6.3 Controllo funzionale di SOMNOaqua

---

1. Effettuare un'ispezione visiva del corpo in plastica dell'apparecchio.  
In caso di incrinature/danneggiamenti e di forte accumulo di sporcizia occorre sostituire i componenti in plastica o le guarnizioni.
2. Riempire l'umidificatore con acqua fino a raggiungere la tacca di livello.
3. Controllare la tenuta dell'umidificatore dell'aria inalata.
4. Svuotare l'umidificatore.
5. Ora versarvi ca. 50 ml di acqua.
6. Adattare l'umidificatore all'apparecchio per la terapia.
7. Bloccare l'umidificatore inserendo l'adattatore del tubo di inalazione nell'uscita dell'apparecchio.
8. Accendere l'apparecchio per la terapia.
9. Inserire l'umidificatore premendo il tasto umidificatore **☺** sull'apparecchio per la terapia.
10. Impostare il livello di riscaldamento 6 sull'apparecchio per la terapia.
11. Verificare che l'umidificatore si riscaldi.

Se dopo 15 minuti l'acqua non si riscalda ancora, inviare l'umidificatore insieme all'apparecchio per la terapia al proprio rivenditore specializzato o al produttore per la relativa riparazione.

# 7. Guasti e relativa eliminazione

In presenza di guasti che non possono essere subito eliminati, contattare immediatamente il produttore Weinmann o un rivenditore specializzato per far riparare l'apparecchio. Per evitare danni più gravi, non continuare a usare l'apparecchio.

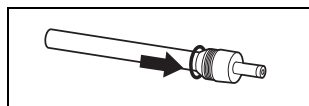
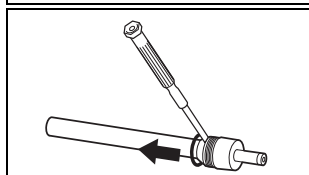
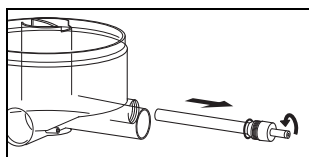
## 7.1 SOMNOcomfort 2

Guasto	Causa	Rimedio
Nessun rumore di funzionamento, le spie di standby e di esercizio non si accendono.	Tensione di rete assente.	Controllare che il cavo di alimentazione e il cavo di collegamento siano allacciati correttamente. Eventualmente verificare il funzionamento della presa (per es. con una lampadina).
L'apparecchio non si accende respirando nella maschera.	Dispositivo automatico di accensione/spegnimento non attivato.	Attivare il dispositivo automatico di accensione/spegnimento (4.1, Seite 70).
Una volta tolta la maschera, l'apparecchio non si spegne dopo ca. 15 secondi.	Dispositivo automatico di accensione/spegnimento non attivato.	Attivare il dispositivo automatico di accensione/spegnimento (4.1, Seite 70).
L'apparecchio funziona, ma non raggiunge la pressione CPAP impostata.	Filtri sporchi.	Pulire o sostituire i filtri (5.2, Seite 76).
	Maschera non ermetica	Regolare la cuffia o le fasce per la testa in modo da garantire la tenuta della maschera. Sostituire eventualmente le maschere difettose.
Messaggio di errore "Err E", "Err b", "Err c", "Err A", "Err H" o "Err S" sul display.	Problemi nell'elettronica o programma "corrotto"	Interrompere e ripristinare il collegamento di rete.

## 7.2 SOMNOaqua

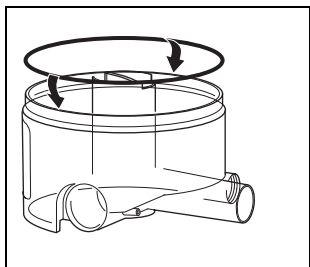
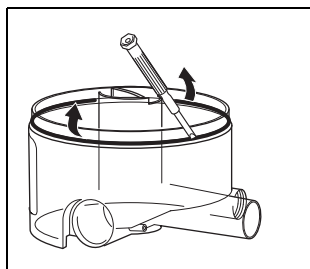
Guasto	Causa	Rimedio
L'umidificatore non si riscalda.	Umidificatore non attivato.	Accendere l'umidificatore dell'aria inalata, vedere 4.3, pagina 72
	Difetto dell'elettronica.	Inviare l'umidificatore insieme all'apparecchio per la terapia al proprio rivenditore specializzato per la relativa riparazione.
L'umidificatore perde.	La guarnizione dell'asta riscaldante è difettosa.	Sostituire la guarnizione, vedere a pagina 85.
	La guarnizione della parte inferiore dell'alloggiamento è difettosa.	Sostituire la guarnizione, vedere a pagina 86.
	Incrinature nella parte inferiore	Sostituire la parte inferiore.

### Sostituire la guarnizione dell'asta riscaldante



1. Svitare l'asta riscaldante dalla parte inferiore dell'alloggiamento ruotando in senso antiorario.
2. Con un cacciavite piccolo pulito, sollevare l'anello di tenuta con molta cautela.  
**Importante!**  
Assicurarsi che la scanalatura in cui si trova l'anello di tenuta non venga danneggiata in nessun caso.
3. Inserire il nuovo anello di tenuta nella scanalatura dell'asta riscaldante con molta cautela. Non utilizzare alcun attrezzo per questa operazione.
4. Rimontare l'asta riscaldante.

## Sostituire la guarnizione della parte inferiore dell'alloggiamento



1. Aprire l'umidificatore dell'aria inalata ruotando la parte superiore in senso antiorario e quella inferiore nel senso opposto.
2. Sollevare ed estrarre l'anello di tenuta dalla scanalatura della parte inferiore dell'apparecchio.

### **Importante!**

Assicurarsi che la scanalatura in cui si trova l'anello di tenuta non venga danneggiata in nessun caso.

3. Inserire il nuovo anello di tenuta nella scanalatura della parte inferiore dell'apparecchio con molta cautela. Non utilizzare alcun attrezzo per questa operazione.
4. Rimontare la parte superiore e quella inferiore.

## 8. Manutenzione

---

L'apparecchio è concepito per una durata utile di 5 anni.

Se utilizzato in modo conforme nel rispetto delle istruzioni d'uso in questo periodo di tempo l'apparecchio non richiede alcuna manutenzione.

## 9. Smaltimento

---



Per lo smaltimento corretto dell'apparecchio rivolgersi ad un rottamatore di apparecchi elettronici autorizzato e certificato. Richiedere l'indirizzo all'addetto alla salvaguardia ambientale o alla propria amministrazione comunale. La confezione dell'apparecchio (scatola di cartone e spessori) può essere smaltita come carta da riciclo.

# 10. Materiale in dotazione

---

## 10.1 Dotazione di serie

---

### **SOMNOcomfort 2, bianco**

**WM 24400**

<b>Componenti</b>	<b>Numero d'ordine</b>
SOMNOcomfort 2 apparecchio base bianco	WM 24410
Tubo di inalazione	WM 24445
Alimentatore	WM 24480
Cavo di alimentazione	WM 24133
Istruzioni per l'uso SOMNOcomfort 2 + SOMNOaqua	WM 67733
Custodia per il trasporto	WM 24449
Tappo per la pulizia	WM 24451
Tesserino paziente con OSAS	WM 16162
Kit filtri di ricambio	WM 15499

### **SOMNOcomfort 2 bianco con SOMNOaqua**

**WM 24450**

<b>Componenti</b>	<b>Numero d'ordine</b>
SOMNOcomfort 2 bianco	WM 24400
SOMNOaqua	WM 24403

### **SOMNOcomfort 2, antracite**

**WM 24465**

<b>Componenti</b>	<b>Numero d'ordine</b>
SOMNOcomfort 2 apparecchio base antracite	WM 24490
Tubo di inalazione	WM 24445
Alimentatore	WM 24480
Cavo di alimentazione	WM 24133
Istruzioni per l'uso SOMNOcomfort 2 + SOMNOaqua	WM 67733
Custodia per il trasporto	WM 24449
Tappo per la pulizia	WM 24451
Tesserino paziente con OSAS	WM 16162



<b>Componenti</b>	<b>Numero d'ordine</b>
Kit filtri di ricambio	WM 15499

## **SOMNOcomfort 2, antracite con SOMNOaqua**

**WM 24420**

<b>Componenti</b>	<b>Numero d'ordine</b>
SOMNOcomfort 2 antracite	WM 24465
SOMNOaqua	WM 24403

## **10.2 Accessori e parti di ricambio**

---

In caso di necessità è possibile ordinare gli accessori e le parti di ricambio separatamente. Un elenco aggiornato degli accessori e delle parti di ricambio è disponibile in Internet all'indirizzo [www.weinmann.de](http://www.weinmann.de) o presso il proprio rivenditore specializzato.

# 11. Dati tecnici

## 11.1 Specifiche

	<b>SOMNOcomfort 2</b>	<b>SOMNOcomfort 2 con SOMNOaqua</b>
Classe del prodotto secondo la direttiva 93/42/CEE	IIa	
Dimensioni (larghezza x altezza x profondità) in mm	21 x 9 x 27	21 x 14 x 27
Peso	circa 1,7 kg	circa 1,9 kg (senza acqua)
Campo di temperatura – Funzionamento – Stoccaggio	+5 °C - +35 °C -40 °C - +70 °C Se l'apparecchio viene utilizzato a +40 °C l'aria emessa può riscaldarsi fino a 42 °C.	
Umidità consentita durante il funzionamento e lo stoccaggio	≤ 95 % um. rel. (senza formazione di condensa)	
Campo di pressione aria	600 - 1100 hPa (consente il funzionamento fino a 4000 m di altitudine) Adattamento automatico all'altitudine	
Diametro del raccordo del tubo di inalazione (lato maschera) in mm	19,5 (adatto a cono di raccordo standard 22 mm)	
Collegamento elettrico	100-240 V CA +10/-15 %, 50-60 Hz con alimentatore WM 24480 oppure 12-24 V CC +25/-15 % con adattatore CC WM 24469	
Corrente assorbita in fase di – funzionamento – pronto (Standby)	<b>230 V</b> <b>115 V</b> <b>24 V</b> <b>12 V</b> 0,1 A   0,2 A   0,9 A   1,8 A 0,02 A   0,03 A   0,2 A   0,24 A	<b>230 V</b> <b>115 V</b> <b>24 V</b> <b>12 V</b> 0,23 A   0,45 A   2,0 A   4,0 A 0,02 A   0,03 A   0,2 A   0,24 A

	<b>SOMNOcomfort 2</b>	<b>SOMNOcomfort 2 con SOMNOaqua</b>
Classificazione secondo prEN 60601-1:2004 – Tipo di protezione contro le scosse elettriche – Grado di protezione contro le scosse elettriche – Protezione contro la penetrazione di acqua – Modo operativo	Classe di protezione II  Tipo B  IPX1  Funzionamento continuo	
Compatibilità elettromagnetica (CEM) secondo EN 60601-1-2:2001 – Schermatura contro i radiodisturbi – Resistenza ai radiodisturbi	Se necessario, è possibile richiedere al costruttore i parametri di collaudo e i valori limite.  EN 55011 B  EN 61000-4 parti 2 - 6, parte 11	
Livello di pressione acustica medio EN ISO 17510-1:2009	ca. 25,8 dB (A) a 10 hPa (pari a un livello di potenza sonora di 33,8 dB (A) )	ca. 26,2 dB (A) a 10 hPa (pari a un livello di potenza sonora di 34,2 dB (A) )
Campo di pressione di esercizio CPAP Precisione della pressione	4 - 18 hPa  ±0,6 hPa (1mbar = 1 hPa ≈ 1 cm H <sub>2</sub> O)	
Pressione CPAP max. in caso di errore	< 40 hPa	
Portata massima conforme a: 18 hPa 14 hPa 12 hPa 9 hPa 6 hPa 5 hPa 4 hPa 0 hPa Tolleranza	120 l/min 130 l/min 140 l/min 150 l/min 155 l/min 160 l/min 165 l/min 175 l/min ±15 l/min	

	<b>SOMNOcomfort 2</b>	<b>SOMNOcomfort 2 con SOMNOaqua</b>
Portata massima conforme a EN ISO 17510-1:2009 a: 4 hPa 8 hPa 11 hPa 15 hPa 18 hPa	175 l/min 166 l/min 156 l/min 142 l/min 131 l/min	158 l/min 154 l/min 147 l/min 134 l/min 123 l/min
Riscaldamento dell'aria inalata	2,5 °C (secondo HMV)	in relazione al grado di riscaldamento
Precisione della pressione dinamica (precisione a breve termine) con 10 atti respiratori conforme a EN ISO 17510-1:2009 a 4 hPa: 8 hPa: 11 hPa: 15 hPa: 20 hPa:	$\Delta p = 0,2$ hPa $\Delta p = 0,2$ hPa $\Delta p = 0,2$ hPa $\Delta p = 0,2$ hPa $\Delta p = 0,2$ hPa	$\Delta p = 0,2$ hPa $\Delta p = 0,2$ hPa $\Delta p = 0,2$ hPa $\Delta p = 0,2$ hPa $\Delta p = 0,2$ hPa
Precisione della pressione dinamica (precisione a breve termine) con 15 atti respiratori conforme a EN ISO 17510-1:2009 a 4 hPa: 8 hPa: 11 hPa: 15 hPa: 20 hPa:	$\Delta p = 0,3$ hPa $\Delta p = 0,3$ hPa $\Delta p = 0,3$ hPa $\Delta p = 0,3$ hPa $\Delta p = 0,3$ hPa	$\Delta p = 0,3$ hPa $\Delta p = 0,3$ hPa $\Delta p = 0,3$ hPa $\Delta p = 0,3$ hPa $\Delta p = 0,3$ hPa

	<b>SOMNOcomfort 2</b>	<b>SOMNOcomfort 2 con SOMNOaqua</b>
Precisione della pressione dinamica (precisione a breve termine) con 20 atti respiratori conforme a EN ISO 17510-1:2009 a 4 hPa: 8 hPa: 11 hPa: 15 hPa: 20 hPa:	$\Delta p = 0,4$ hPa $\Delta p = 0,4$ hPa $\Delta p = 0,4$ hPa $\Delta p = 0,4$ hPa $\Delta p = 0,4$ hPa	$\Delta p = 0,4$ hPa $\Delta p = 0,4$ hPa $\Delta p = 0,4$ hPa $\Delta p = 0,4$ hPa $\Delta p = 0,4$ hPa
Precisione della pressione statica (precisione a lungo termine) conforme a EN ISO 17510-1:2009	$\Delta p = 0,07$ hPa	
Grado di separazione del microfiltro fino a 1 $\mu\text{m}$ fino a 0,3 $\mu\text{m}$	$\geq 99,5$ % $\geq 85$ %	
Durata microfiltro	$\geq 250$ ore con aria circostante normale	

**CE 0197**

Con riserva di modifiche costruttive.

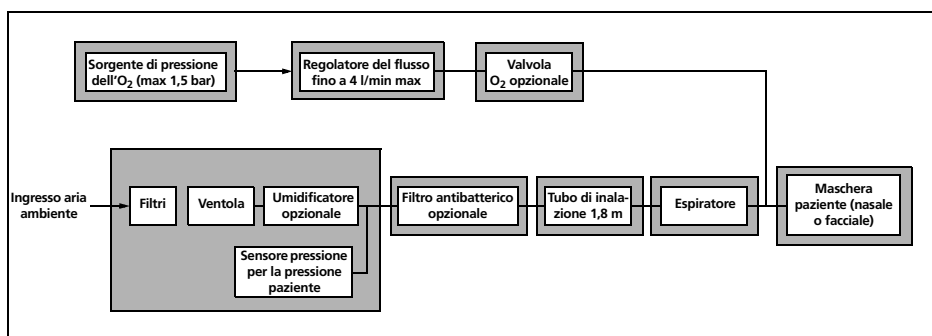
1 hPa = 1 mbar

	<b>SOMNOaqua</b>
Classe del prodotto secondo la direttiva 93/42/CEE	II a
Dimensioni larg. x alt. x prof. in mm	140 x 100 x 121
Peso (senza acqua)	300 g
Campo di temperatura – Funzionamento – Stoccaggio	+5 °C - +35 °C -40 °C - +70 °C
Umidità per funzionamento e stoccaggio	$\leq 95$ % umidità relativa
Intervallo pressione ambientale	da 600 a 1100 hPa
Collegamento elettrico	24 V CC
Potenza elettrica	20 VA
Classificazione secondo EN 60601-1 – Grado di protezione contro le scosse elettriche	Apparecchio di tipo BF
Quantità di riempimento max ammessa	300 ml
Pressione d'esercizio max ammessa	20 hPa

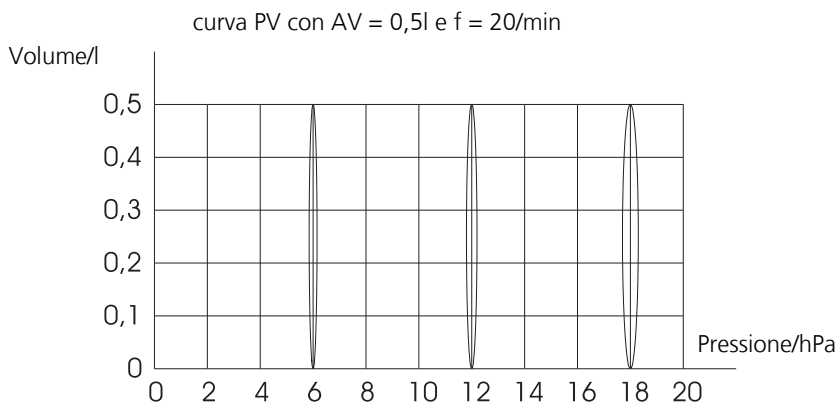
		<b>SOMNOaqua</b>	
Portata max ammessa (libera)		190 l/min.	
Temperatura maschera max		37°C	
Perdita di gas a 18 hPa		non misurabile	
Emissione dell'umidificatore a livello di riscaldamento 6: portata = 20 l/min portata = 30 l/min portata = 40 l/min		6,3 mg/l 7,8 mg/l 9,0 mg/l	
a 23° C e 65% di umidità relativa			
Calo di pressione sull'umidificatore dell'aria inalata Portata = 30 l/min Portata = 60 l/min Portata = 90 l/min	Inspiratorio	0,2 hPa	Espiratorio
		0,7hPa	0,5 hPa
		1,4 hPa	1,0 hPa
		Tale calo di pressione non influisce sulla pressione della terapia	

**CE 0197** Con riserva di modifiche costruttive.

## 11.2 Schema pneumatico



## 11.3 Curva pressione-volume



## 11.4 Distanze di sicurezza

### Distanza di sicurezza consigliata tra apparecchi per telecomunicazione ad alta frequenza portatili e mobili (per es. telefoni cellulari) e *SOMNOcomfort 2* o *SOMNOaqua*

Potenza nominale dell'apparecchio ad alta frequenza  in W	Distanza di sicurezza in base alla frequenza di trasmissione  in m		
	150 kHz - 80 MHz	80 MHz - 800 MHz	800 MHz - 2,5 GHz
	0,01	0,12	0,12
0,1	0,37	0,37	0,74
1	1,17	1,17	2,34
10	3,69	3,69	7,38
100	11,67	11,67	23,33

## 12. Garanzia

---

Weinmann concede al cliente di un prodotto Weinmann nuovo originale e di una parte di ricambio Weinmann installata una garanzia limitata del produttore ai sensi delle Condizioni di garanzia valide per ciascun prodotto e dei periodi di garanzia dalla data d'acquisto di seguito indicati. Le Condizioni di garanzia possono essere consultate in Internet all'indirizzo [www.weinmann.de](http://www.weinmann.de). Su richiesta provvederemo anche all'invio delle Condizioni di garanzia.

Entro il periodo di validità della garanzia rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.

<b>Prodotto</b>	<b>Durata della garanzia</b>
Apparecchi Weinmann comprensivi di accessori (eccezione: maschere) per diagnosi del sonno, terapia del sonno, ventilazione domiciliare, ossigenoterapia e medicina d'urgenza	2 anni
Maschere comprensive di accessori, accumulatori, batterie (se non diversamente indicato nella documentazione tecnica), sensori, tubi flessibili	6 mesi
Prodotti monouso	Nessuna



# 13. Dichiarazione di conformità

---

Con la presente Weinmann Geräte für Medizin GmbH + Co. KG dichiara che il prodotto è conforme alle disposizioni pertinenti contenute nella direttiva 93/42/CEE sui prodotti medici. Il testo completo della dichiarazione di conformità è disponibile all'indirizzo: [www.weinmann.de](http://www.weinmann.de)

# 1. Indice

---

Termine:	Pagina:
Accessori	<b>89</b>
Asciugatura	<b>77</b>
Avvertenze per la sicurezza	<b>61</b>
Avvio dolce	<b>59, 71, 73, 82</b>
Controllo	<b>62</b>
Controllo funzionale	<b>82</b>
Disinfezione	<b>76, 79</b>
Dispositivo automatico di accensione/spegnimento	<b>59, 70, 71, 84</b>
Effetti collaterali	<b>64</b>
Espiratore	<b>68, 71, 74, 76, 82</b>
Filtri	<b>76, 84, 93</b>
Garanzia	<b>96</b>
Guasti	<b>84</b>
In viaggio	<b>74</b>
Maschera	<b>66, 71, 74</b>
Modo standby	<b>74</b>
Pulizia	<b>76</b>
SOMNO <i>aqua</i>	<b>66, 72, 90</b>
Umidificatore dell'aria inalata	<b>62, 68, 79, 88, 89, 90</b>



partner for life

**WEINMANN**  
medical technology

**Weinmann**

**Geräte für Medizin GmbH + Co. KG**

P.O. Box 540268 ■ D-22502 Hamburg

Kronsaalweg 40 ■ D-22525 Hamburg

T: +49-(0)40-5 47 02-0

F: +49-(0)40-5 47 02-461

E: [info@weinmann.de](mailto:info@weinmann.de)

[www.weinmann.de](http://www.weinmann.de)

**Center for**

**Production, Logistics, Service**

Weinmann

Geräte für Medizin GmbH + Co. KG

Siebenstücken 14

D-24558 Henstedt-Ulzburg

WM 67733b 06/2014 FR, IT